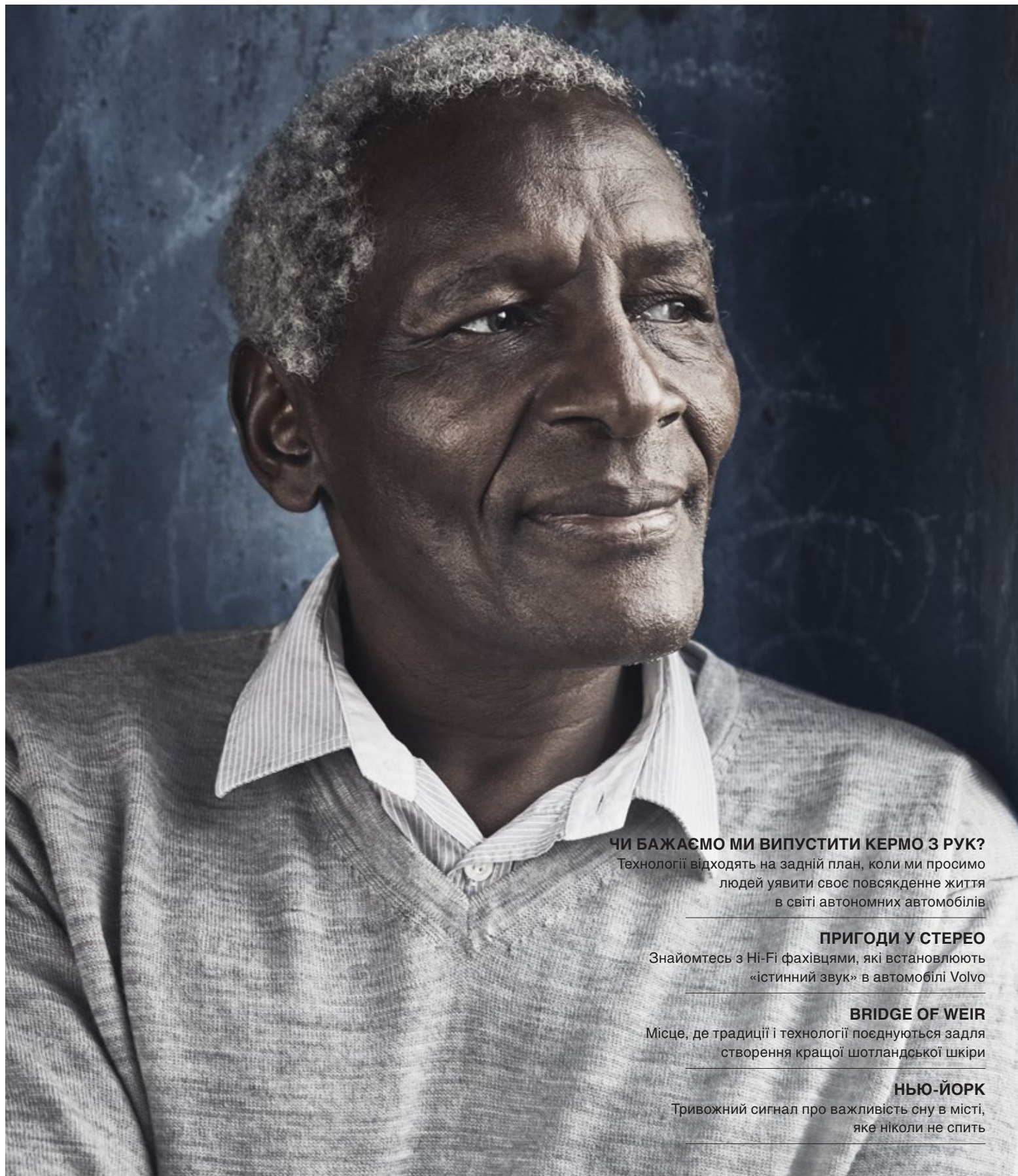


SOMMAR



ЧИ БАЖАЄМО МИ ВИПУСТИТИ КЕРМО З РУК?

Технології відходять на задній план, коли ми просимо людей уявити своє повсякденне життя в світі автономних автомобілів

ПРИГОДИ У СТЕРЕО

Знайомтесь з Hi-Fi фахівцями, які встановлюють «істинний звук» в автомобілі Volvo

BRIDGE OF WEIR

Місце, де традиції і технології поєднуються задля створення кращої шотландської шкіри

НЬЮ-ЙОРК

Тривожний сигнал про важливість сну в місті, яке ніколи не спить

РУХАЙМОСЯ СПІЛЬНОЮ ДОРОГОЮ ВПЕРЕД

ЛІТО 2017

5

ДОПИТЛИВІ ШВЕДИ

ПРОКИНЬСЯ! ПОРА СПАТИ

Недосипання є небезпечним, особливо за кермом. Керування автомобілем у сонному стані може мати такі ж наслідки, що і вживання алкоголю. Воно уповільнює час реакції, погіршує мислення, знижує увагу і підвищує агресивність.

Так що ж можна зробити, щоб виявити і здолати сонне водіння? Щоб знайти відповідь, ми з'їздили до Нью-Йорка і поспілкувалися з водіями таксі, чия робота полягає у вмінні повсякчас залишатися пильними.

12

ЧЕРПАЄМО НАТХНЕННЯ

У НАСТУПНОГО ПОКОЛІННЯ ВОДІЇВ

Технологія автономного керування покликана кардинально змінити відносини між водієм і автомобілем. Але що ми насправді відчуємо при «керуванні» автономним автомобілем? І яким буде почуття, коли ти поділяєш контроль і задоволення від водіння з комп'ютером? Ми запросили людей із різних куточків світу, щоб попросити їх уявити, яким буде їх повсякденне життя у світі автономних автомобілів

24

ІСТОРІЯ

АЛХІМІЯ ШКІРИ

За кожним розкішним шматочком шкіри виробництва компанії Bridge of Weir в автомобілях Volvo лежить вікова історія знань, майстерності і традиції. Ми з'їздили до Шотландії, щоб більше дізнатися про 30-річні відносини концерну Volvo Cars з компанією Bridge of Weir і з'ясувати, чому шкіра, яка виробляється цими майстрами, багатьма вважається кращою автомобільною шкірою у світі.

35

СПРАВЖНІ ЕНТУЗІАСТИ ЗА СТВОРЕННЯМ АВТОМОБІЛІВ VOLVO

ФАХІВЦІ VOLVO CARS VALIDATION TEAM

Робота інженера з валідації Volvo Cars Пітера Хеллгрена полягає у забезпеченні того, що ваш Volvo буде поводитися на дорозі саме так, як треба. Щоб більше дізнатися про роботу, яку здійснює команда фахівців з експлуатації автомобілів Volvo Cars Validation Team, ми склали компанію Пітеру під час перевіркової експедиції вздовж західного узбережжя Швеції, де три абсолютно нові автомобілі Volvo 90-ї серії були піддані експлуатаційному випробуванню.

ПРОКИНЬСЯ!

ПОРА СПАТИ

ТЕКСТ / ФОТО // SANDRA BONDESSON / CARL-JOHAN ENGBERG

Керування автомобілем у сонному стані може мати такі ж наслідки, що і вживання алкоголю. Воно уповільнює час реакції, погіршує мислення і знижує увагу. Кожен, хто керує автомобілем у стомленому стані – у службових обов'язках чи повертаючись пізно додому – знаходиться під загрозою.

Так що ж можна зробити, щоб виявити і здолати сонне водіння?

Щоб знайти відповідь, ми мали звернутися до експертів.

А хто є кращим експертом за таксистів Нью-Йорка – міста, яке ніколи не спить.



Нью-Йорк. У цьому місті, подібно до акули, щоб вижити, необхідно постійно рухатися. Місто брудне. Галасливе. І живе за рахунок нескінченних можливостей, які надихають на створення пісень та фільмів. При такій надзвичайній зайнятості, не дивно, що люди не сплять. Але брак сну пов'язується з такими негативним наслідками, як нездоровий спосіб життя, деструктивна поведінка і небезпечне водіння. Достатній сон є ключовим фактором для підтримання уваги і продуктивності. А тим більше, якщо твоя робота полягає у таксуванні весь день або всю ніч.

ТАКСІ!!

Я об'їздив усе місто, спілкуючись з водіями таксі про те, яким чином вони досягають максимально безпечного водіння. Деякі з них працюють по 14 годин на день, і при цьому вони змушені постійно контролювати час, що є ще важчим на фоні фінансового тиску і необхідності користування електронними системами, такими як Uber. Чинне законодавство обмежує їх робочу зміну до 12 годин, але їх годинник обнулюється у той момент, коли вони роблять перерву будь-якої тривалості. «Це не наш вибір – це економічна ситуація змушує нас працювати довше», – зізнається мій перший водій. «Ви не заробите грошей, стоячи на місці. Для заробітку потрібен пробіг», – продовжує він.

Тим не менше, часто робота таксистів зводиться саме до простоювання або застрягання у заторах. І завжди в автомобілі. У транспортному потоці. Між автомобілями, громадським транспортом і пасажирями, туристами і хмарочосами, що височіють над нами. По суті, питання полягає навіть не в тому, коли, а де вони можуть зробити перерву в роботі у місті, де простір є реальним дефіцитом? Прямуючи вниз по Лексінгтон-авеню, мій водій показує деякі точки для відпочинку, які можна знайти у цьому місті. Але, враховуючи, що тільки в Манхеттені нараховується близько 14000 автомобілів таксі, зрозуміло, що у ці точки дуже важко втиснутися, тому деякі водії змушені подаватися аж до аеропортів, щоб там нормально відпочити.

Перед поїздкою до Нью-Йорку я обговорював правила відпочинку і безпечного водіння з Мікаелем Льюнгом Аустом (Mikael Ljung Aust),

фахівцем з водійської поведінки у Volvo Cars. Він стверджує, що після довгого перебування за кермом людині важко визначити, скільки саме часу їй знадобиться на відновлення сил для безпечного продовження руху. «Кава і 15-хвилинний «мікросон» є гарною відправною точкою. Але достатність такого перепочинку залежить від того, скільки вам ще залишилося їхати за кермом». Дослідження сонливості, що проводиться компанією Volvo Cars, фокусується на двох аспектах: як спонукати людей раніше реагувати на ознаки сонливості і як ідентифікувати момент, коли водій більше не контролює машину і отже потребує допомоги в управлінні для уникнення зіткнення. «Дуже складно точно передбачити, коли саме людина засне, навіть у лабораторії із суворим контролем параметрів», – відзначає Мікаель. Саме тому Volvo Cars у рівній мірі зосереджує свої зусилля як на розвитку превентивної безпеки, так і розробці систем захисту.

ЗУПИНИТИСЯ НА ЧАШКУ КАВИ

Тож, як нью-йоркські водії таксі визначають, що прийшов час зробити перерву? Водій, з яким я подорожував минулої ночі, розповідав, що як тільки він відчуває, що його очі починають сіпатися, він зупиняється на узбіччі, щоб подрімати – незалежно від того, де він знаходиться у цей момент. У розпізнаванні ознак втоми він покладається на власні відчуття. Але, як каже Мікаель, «людині не завжди легко розрізнити стани, коли вона просто трохи втомилася і коли вона вже надто втопилася, щоб рухатися далі. Більше того, у стані втоми ви приймаєте далеко не кращі рішення».

Хоча водій завжди несе повну відповідальність, система «автопілоту» автомобіля підвищує ваші шанси благополучно дістатися дому. Камери, лазери і радары відстежують як рух автомобіля, так і поведінку водія, щоб попередити, допомогти і пробудити сонних водіїв. Одним із таких попереджень є значок «чашка кави». Ви, напевно, бачили, як він з'являвся на інформаційній панелі вашого автомобіля. Але скоріше могли пов'язати його з пройденим кілометражем, а не з тим, як ви керуєте автомобілем. Позаяк, за цим значком стоїть набагато розумніша технологія – ваш спосіб водіння насправді відповідає спеціальному алгоритму, який імітує сонного водія. Він навіть може сказати вам, де безпечно з'їхати на узбіччя. То як, не бажаєте кави?

ДАВАЙТЕ ЗМІНЮВАТИ КУЛЬТУРУ

Багато компаній вже визнали, що наявність у сучасному офісі кімнати для відпочинку є такою ж необхідною, як і наявність кімнат для переговорів. Для водіїв таксі весь їх робочий простір обмежується їх автомобілем. Вони читають новини, очікуючи на зелений сигнал світлофора, обідають, припаркувавшись біля тротуарів, коли оточуючі повсякчас ігнорують виставлену табличку «не працюю». Це стресове середовище, а стрес заважає людям нормально спати. У поєднанні з частим палінням, вживанням кофеїну і уривчастим сном для збадьорення, такий підхід до водіння видається вельми ризикованим. Це піднімає важливе питання: чи мають люди дійсно нести відповідальність за транспортування інших людей? Авіаційні пілоти переходять на режим автопілоту відразу після зльоту і утримують його увімкненим до самого заходу на посадку задля



зниження навантаження і забезпечення максимально безпечного і комфортного перельоту для пасажирів. І ми знаємо, що на дорозі більшість аварій викликані людським фактором. Останні автомобілі Volvo оснащені вдосконаленою функцією напівавтономного керування, яка на ще один крок наближує нас до майбутніх автономних автомобілів.

Автономні автомобілі можуть бути майбутнім, і, можливо, навіть безпечнішим, але водій, який віз мене до Брукліну, вставив свої двадцять копійок, звернувши увагу на наступне: «Якщо ви замініте людей технологією, вам треба буде подбати про те, щоб забезпечити всіх тих чоловіків і жінок належною роботою». Коли прийшов час вийти з таксі, я запитав його, що є найкращим у справі професійного водія. «Зустрічати людей», – відповів він. І, можливо, саме у цьому майбутнє таких водіїв – виступати не лише перевізниками, але і туристичними гідми, артистами, політичними експертами і психотерапевтами, і тим самим перетворювати подорож і розмову з ними на такий унікальний досвід? В решті решт, вони вже виступають неофіційними послами міста Нью-Йорк.

У будь-якому випадку, створення повністю автономної реальності може припасти на долю наступних людських поколінь. Але до тих пір нам слід прокинутися – і поспати. Втома впливає на наше водіння, навіть якщо ми не засинаємо за кермом. Ми загальмували негативну культуру водіння у нетверезому стані, тепер прийшов час зробити те саме з сонним водінням. ■

ВСЕ, ЩО ПОТРІБНО ДЛЯ ГАРНОГО НІЧНОГО СНУ



ПЛЮШЕВА ІГРАШКА MOOSE. ПЛЯШКА ДЛЯ ВОДИ EVA SOLO. ТЕРМОКРУЖКА STELTON TO GO CLICK. НАВУШНИКИ HARMAN KARDON SOHO WIRELESS. АВТОПЛЕД KLIPPAN.

collection.volvocars.com

4 СПОСОБИ, ЯКИМИ МИ МОЖЕМО ДОПОМОГТИ ВАМ БУТИ ПИЛЬНИМИ ТА ЗАЛИШАТИСЬ НА ВІРНОМУ ШЛЯХУ

NO. 01

ФУНКЦІЯ DRIVER ALERT CONTROL

Призначена в першу чергу для використання на довгих ділянках дороги, де водія може здолати втома, система оповіщення водія Driver Alert Control визначає, коли водій починає керувати автомобілем менш злагоджено. Камера порівнює дорожню розмітку з рухами рульовим колесом, які робить водій. Якщо автомобіль не дотримується дорожньої розмітки, система посиляє водієві попередження.

NO. 02

ФУНКЦІЯ REST STOP GUIDANCE

Нові автомобілі Volvo оснащені низкою інноваційних рішень, розроблених з метою допомогти водіям зберігати пильність на дорозі. І ці функції часто налагоджені на спільну роботу. Наприклад, якщо функція Driver Alert Control виявляє, що ви потребуєте сну, то функція Rest Stop Guidance вкаже вам напрямок до найближчої зони відпочинку.

NO. 03

СИСТЕМА ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО СХІД ЗІ СМУГИ РУХУ LANE KEEPING AID

Система Lane Keeping Aid фіксує, коли водій втрачає концентрацію або контроль над автомобілем. Якщо система виявляє, що водій не контролює авто, наприклад, якщо автомобіль починає перетинати розмітку, система надає водію підтримку у керуванні, плавно повертаючи автомобіль назад на смугу. Якщо втручання в рульове управління виявляється не достатнім, система надає водію попередження у вигляді акустичних сигналів або вібрації керма.

NO. 04

СИСТЕМА ОЦІНКИ СТАНУ ВОДІЯ DRIVER STATE ESTIMATION

Дана технологія є частиною високотехнологічного поштовху Volvo, пов'язаного з безпечним рухом, над яким ми постійно працюємо. Система оцінки стану водія за допомогою спеціальних інфрачервоних датчиків, встановлених на приладовій панелі, розпізнає риси обличчя водія і контролює його поведінку під час керування. Зокрема, система контролює такі показники: в якому напрямку дивиться водій; положення і кут нахилу голови; на скільки відкриті очі. Якщо система виявляє, що водій втрачає увагу, і є ризик зіткнення, вона автоматично активує відповідну систему безпеки.

Щоб дізнатися, які інновації з безпеки доступні для вашої моделі Volvo, зверніться до вашого місцевого центру продажу автомобілів Volvo.

ТЕПЕР КОЖЕН МОЖЕ БУТИ УНІКАЛЬНИМ

Кожен автомобіль Volvo і кожен водій Volvo є унікальними. Але це не означає, що ми маємо припинити пошуки нових захоплюючих способів вираження власної індивідуальності – особливо, коли ми на дорозі. Незалежно від того, яка у вас модель Volvo, вам пропонується широкий вибір зовнішніх аксесуарів, які допоможуть покращити зовнішній вигляд вашого автомобіля та створити свій власний унікальний стиль.

Лінійка продуктів для оформлення екстер'єру автомобілів Volvo Cars може задовольнити смак і вимоги кожного: від окремих елементів дизайну, які надають зовнішності вашого Volvo лише дещо нові акценти, до абсолютно нового вигляду, який повністю трансформує ваш автомобіль. Щоб дізнатися, які аксесуари для оформлення екстер'єру доступні для Вашого автомобіля, відвідайте сайт accessories.volvocars.com або зверніться до вашого місцевого центру продажу автомобілів Volvo.



КОМПЛЕКТ КОЛІС. MATT TECH BLACK DIAMOND CUT
21" ДІЮЙМОВІ ЛЕГКОСПЛАВНІ ДИСКИ ІЗ 7-МА
СПИЦЯМИ - 8,5 × 21
Унікальні легкосплавні колісні диски розміром 21" для
V90 Cross Country, які поєднують більший діаметр
і високотехнологічний дизайн Diamond Cut, надають авто
ще більш потужний вигляд.

ДЕКОРАТИВНА НАКЛАДКА НА ПОРІГ
VOLVO V90 CROSS COUNTRY SIDE SCUFF PLATE
Ця ексклюзивна накладка із полірованої нержавіючої
сталі призначена для надання автомобілю ще більш
надійного і міцного вигляду. Накладки на пороги із
гравіруванням «Cross Country» підсилюють концепцію
дизайну та підкреслюють характер моделі.

БАГАЖНИК НА ДАХ, ДИЗАЙН ВІД VOLVO CARS
Цей аеродинамічний багажник ексклюзивно
розроблений компанією Volvo Cars. Він легко
відкривається з обох сторін і легко монтується на дах
авто завдяки функції "Quick-grip". Місткість багажника
становить 350 літрів. Він сумісний з усіма моделями
тримачів вантажу Volvo Cars.

РАЗОМ КРАЩЕ

SERVICE BY VOLVO

Інновації для Volvo Cars – це не тільки технології. Ми завжди починаємо з питання: «Як ми можемо покращити і спростити життя людей?» І шукаємо на нього відповіді. Коли ж мова заходить за наступний крок в удосконаленні нашої сервісної пропозиції, яку ми називаємо Volvo Service, це питання отримує таку відповідь: двоє краще, ніж один. Тому що, працюючи в команді, можна зробити велику справу.

У 1924 році Ассар Габріельсон (Assar Gabrielsson) і Густаф Ларсон (Gustaf Larson) зустрілися у стокгольмському ресторані Sturehof і уклали угоду. Два шведи домовилися розпочати спільну діяльність з виробництва автомобілів. Три роки потому, перший Volvo автомобіль виїхав із заводських воріт. Габріельсон був бізнесменом, а Ларсон інженером. Вони ідеально доповнювали один одного, і протягом багатьох років вони ділили один офіс, у якому сиділи навпроти один одного за великим столом, а їх двері були завжди відкриті. Спосіб, у який засновники Volvo Cars робили спільну справу, з максимальною ефективністю реалізуючи навички один одного, ілюструє фундаментальний принцип: робота в парі може дати кращі результати. Дві голови розумніші, ніж одна, чотири ока бачать більше, ніж два, чотири руки працюють швидше, ніж дві. І сьогодні цей простий принцип використовується для зміни парадигми роботи технічних фахівців Volvo, коли вони здійснюють сервісне обслуговування чи ремонт вашого Volvo.

ЧОМУ ЦЕ НЕОБХІДНО?

З моменту народження автомобіля у 1886 році, розвивалося і покращувалося практично все. Інженерія, технології, продуктивність, безпека, ефективність використання палива, виробничі процеси,

якість – все. Але одна річ не змінювалася. І цією річчю є те, як автомобілі обслуговуються на техстанції: один технік працює над однією машиною; кожен фахівець працює самостійно. На сучасній станції може бути більш продвинуте обладнання і електроніка, але в основному спосіб роботи не змінювався. Ніколи. Коли ми в компанії Volvo Cars запитали себе, як ми можемо спростити життя для наших клієнтів, ми зрозуміли, що час обслуговування є одним із ключових факторів. Обслуговування вашого авто має займати якомога менше часу. Так чому ж сервісні центри продовжують працювати за застарілою доіндустріальною логікою? Чому техніки не працюють в командах, як під час піт-стопу у Формулі-1 – гаразд, можливо, не на такому високому рівні, але принаймні у парах? Це не вища математика. Розрахунок абсолютно простий: якщо два техніки працюють разом над одним авто, робота може бути завершена удвічі швидше. Коли ми проаналізували глибше, ми зрозуміли, що 80% наших клієнтів можуть отримати сервісне обслуговування їх автомобілів протягом однієї години. І тільки більш складні роботи можуть зайняти більше часу. Це також означало, що нашим клієнтам було б зручніше трішки зачекати, поки роботу буде зроблено, замість того, щоб мотатися туди-сюди на орендованому

автомобілі. Тепер, вони могли б просто відпочити протягом години з чашкою кави і журналом або попрацювати, підключившись до мережі Інтернет через Wi-Fi.

ВЧИМОСЯ І ОБМІНЮЄМОСЯ ДОСВІДОМ

Тож це і є нашою метою, над якою ми нині працюємо в рамках подальшого удосконалення нашої сервісної пропозиції, яку ми називаємо Volvo Service, покликаної зробити життя водіїв Volvo якомога зручним і безтурботним. Сервісні центри Volvo по всьому світу нині проходять процес зміни їх способу роботи. Це не обмежується навчанням техніків Volvo працювати в парах – вся організація сервісних центрів змінюється таким чином, щоб кожен співробітник міг працювати в команді. І як з'ясовується, таке спрямування на командну роботу призводить до ще більш радикального поліпшення, ніж просто скорочення часу, необхідного для обслуговування вашого автомобіля. Пояснимо. Коли техніки працюють разом в одному робочому відсіку, вони не тільки виконують роботу більш ефективно і з більш високою якістю (оскільки чотири ока бачать більше, ніж два) – їм стає набагато цікавіше працювати разом, ніж поодиночі. А це фактор, яким не слід нехтувати, оскільки він позитивно впливає на загальну продуктивність. І, що найголовніше, фахівці будуть вчитися один у одного. І оскільки вони не працюють з одним і тим самим партнером весь час, а постійно змінюються так, що кожен працює з усіма, інформація і отриманий досвід розподіляються між членами команди. У традиційній майстерні кожен працює поодиночі і вирішує проблеми по-своєму. У новій же моделі роботи початківці вчать у старших, і всі кращі практики і способи вирішення задач поширюються серед всіх фахівців. Ця модель також інтегрується в повсякденній роботі на систематичній основі. На щоденних зустрічах перед планувальною дошкою команда техніків отримує спільне бачення про те, як ідуть справи. Якщо робоче навантаження стає нерівномірним, його можна збалансувати всередині команди. Якщо хтось із співробітників знаходить новий, кращий спосіб виконання певних задач, його можна поширити на всю команду і зробити стандартом для всієї майстерні. Якщо виникає якась проблема, то її обговорюють і вживають відповідних заходів із

знаходження її причини і вирішення її раз і назавжди. У традиційних майстернях нерідко спостерігається явище, коли одна й та ж сама проблема знову і знову вирішується заново. Це відбувається тому, що там не встановлено такого процесу, який би дозволив робити проблему видимою і вирішувати її разом, як команда.

ВСЕ ПОКРАЩУЄТЬСЯ

На додаток до того, що техніки працюють в парах над вашим автомобілем і вдосконалюють свої методи роботи разом, як команда, нова сервісна модель також передбачає, що кожен клієнт отримує свого особистого Фахівця з обслуговування. Ми запроваджуємо це тому, що комунікації безпосередньо з людиною, залученої до робіт над вашим авто, спрощують багато речей і зменшують ризик непорозуміння. Загалом, ця нова модель роботи означатиме, що майстерні Volvo зможуть перевершити майстерні будь-якого іншого автовиробника у плані вирішення всіх потреб клієнтів з високою якістю і в максимально короткі терміни. Вже за кілька років всі сервісні центри Volvo перейдуть на описану модель роботи. Зміна традиційних методів роботи завжди вимагає часу. Водночас, ви завжди можете скористатися всіма перевагами, які вже – і завжди були – включені до сервісного пакету Volvo Service. Щоразу, коли ви проходите технічне обслуговування на офіційних сервісних станціях Volvo, ми оновлюємо програмне забезпечення вашого автомобіля до останньої версії, а отже ваш автомобіль фактично стає дещо кращим після кожного техогляду. Ми проведемо безкоштовну діагностику вашого автомобіля, а також виміємо його для вас. І це лише деякі із «додаткових послуг», які завжди включені в обслуговування автомобілів на сервісних станціях Volvo.* Крім того, якщо вашому чотирьохколісному другу знадобитися ще щось – наприклад, ремонт, колеса, заміна лобового скла, обслуговування або чистка системи кондиціонування – ми, звичайно, можемо подбати і про це. І це саме те, що означає сервісна модель Volvo Service – надавати вам все, що може знадобитися, у найбільш простий спосіб. А скоро, як тільки все більше техніків Volvo почнуть спільну роботу по-новому, ваш візит до сервісної станції Volvo стане ще коротшим, простішим і зручнішим.



12

НАСТУПНЕ ПОКОЛІННЯ ВОДІЇВ

АВТОНОМНІ АВТОМОБІЛІ VOLVO

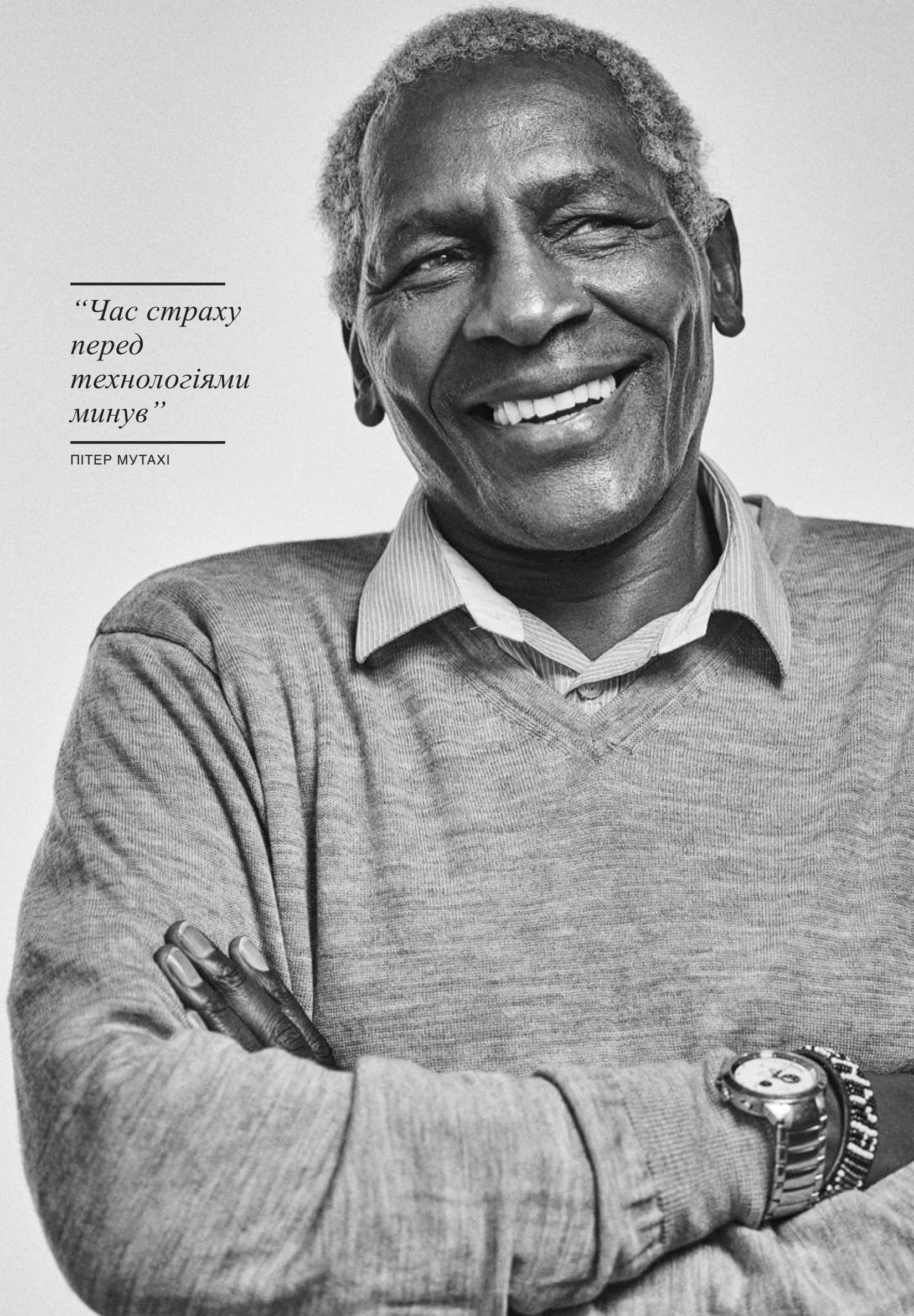
Протягом останніх ста років ми мали простий погляд на автомобілі – ми керуємо ними, вони не керують нами. А зображення водія, який відкинувся на сидінні, міцно тримаючи рульове колесо і дивлячись у горизонт, навіть стало класичним образом влади і контролю. Але сучасні технології змінюють те, як ми діємо. І технологія автономного керування авто буде формувати новий вид водія.

Так на що ж це буде схоже – «керувати» автономним автомобілем? Що станеться з тією владою і контролем? Чи хочемо ми втратити їх? Чи хочемо ми, щоб комп'ютеру дісталось все управління – або все задоволення? Явище супротиву до нових речей не є чимось новим: нам важко хотіти чогось, коли ми не знаємо, як це може змінити наше життя.

Як виробник найбезпечніших автомобілів у світі, компанія Volvo Cars має можливість заспокоїти і переконати людей, що відпустити кермо – це безпечно. Але в чому Volvo Cars вбачає реальні переваги автономних автомобілів? Власне, у нас є кілька ідей з цього приводу, але нас більше цікавить, як ви уявляєте собі цю подорож у невідоме. Оскільки, в кінцевому рахунку, саме це і стане реальністю. Наша робота у Volvo Cars – слухати вас і реагувати шляхом створення конструкцій і технологій, які максимально задовольняють ваші потреби. Отже, ми запросили чоловіків і жінок із різних куточків світу, щоб попросити їх уявити, яким буде їх повсякденне життя у світі автономних автомобілів. Чи зможе Кароліна, Сакраменто, Рей, Муї і всі інші опанувати свободу без управління? І як може змінитися життя для Хеннінга і його дружини, які обидва страждають на сліпоту? Pozнайомтеся з ними і приєднуйтеся до розмови на сайті volvocars.com

*“Час страху
перед
технологіями
минув”*

ПІТЕР МУТАХІ



*“Буде важко відпустити
кермо. Сидіння водія є
місцем влади”*

САКРАМЕНТО РОСЕЛЛО



*“Я б довіряв автономному
автомобілю більше, ніж деяким
водіям на дорозі”*

ДЖОНАТАН БАУЕР

*“Світ може не
змінитися. Але
наше життя
зміниться”*

ХЕННІНГ БЕКС



ДВА ПІОНЕРИ,
ПОЄДНАНІ

ЗВУК КОМ

КОМПАНІЇ «BOWERS & WILKINS» І «VOLVO CARS»

Завдяки сучасним технологіям ми можемо слухати наших улюблених виконавців у будь-якому місці і будь-який час. Як наслідок, музика стала невід'ємною частиною нашого життя. А нині компанія Volvo Cars об'єднала зусилля з британськими Hi-Fi фахівцями Bowers & Wilkins, щоб зробити музику, яку ми любимо, невід'ємною частиною і наших автомобілів. Адже кожна подорож заслуговує на відмінний саундтрек.

1966 рік був дійсно роком музики. The Beatles, The Beach Boys і Боб Ділан випустили свої революційні альбоми, які повністю трансформували культурний ландшафт. Але у той час, як Леннон з Маккартні і їх сучасники були зайняті винаходом нових шляхів створення музики, прихильник класичної музики на ім'я Джон Бауерс присвятив свої зусилля і досвід винайденню нових способів прослуховування музики.

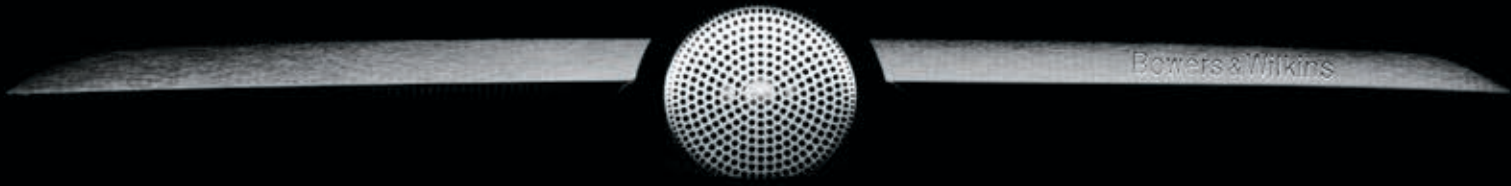
ПОШУК 'ІСТИННОГО ЗВУКУ'

Маленька телеремонтна майстерня в сонному англійському графстві Західний Суссекс може здатися не зовсім підходящим місцем для музичної революції, але саме тут Джон Бауерс почав проєктувати і створювати акустичну систему, яка пізніше стане системою №1 для серйозних аудіофілів у всьому світі. Зрозумівши, що стерео записи його улюблених класичних творів рідко відтворювали гострі відчуття і яскравість живого виконання, Бауерс поставив перед собою завдання розробити динамік, який дозволив би слухачу сприймати музику у

Водночас, не треба забувати, що створювати чудовий звук у кімнаті в будинку або студії – це одна річ, а досягти незмінно відмінного звук у рухомому автомобілі – зовсім інша. Автомобілі вібрують, вони піддаються широченному діапазону оточуючих звуків і мають обмежений простір. Але компанія Volvo Cars прийняла виклик, і разом з Bowers & Wilkins вони перетворили обмеження салону авто і його унікальну акустику на переваги, створивши незрівнянне звучання, яке ідеально підходить до унікального середовища салону кожного автомобіля Volvo.

ЯКІСТЬ, А НЕ ТІЛЬКИ КІЛЬКІСТЬ

Ключем до успішного відтворення оригінального звуку Bowers & Wilkins в автомобілях Volvo стало кропітке налаштування і унікальне розміщення динаміків. Налаштування звукової системи в автомобілі – це вид мистецтва, який вимагає багато годин прослуховування, багато терпіння і не одну пару вух експертів. Тож ви можете собі уявити, скільки часу, зусиль і досвіду було витрачено на налаштування і розміщення 19 динаміків преміум-



спосіб, який би характеризувався чистим якісним звуком і максимально відповідав задуму її творця. Бауерс назвав це «істинний звук». І сьогодні, п'ятдесят років потому, у будь-якому місці, де преміальне аудіо звучання має першорядне значення, ви знайдете «істинний звук» від Bowers & Wilkins – будь то всесвітньо відомі студії Abbey Road, музичний фестиваль Primavera Sound або останні автомобілі Volvo.

СПІВРОБІТНИЦТВО В ІДЕАЛЬНІЙ ГАРМОНІЇ

Volvo Cars і Bowers & Wilkins мають багато спільного. Обидві компанії мають новаторську історію, якою можна пишатися, а також пристрасть до інженерної досконалості і надзвичайну увагу до деталей. Але найголовніше – обидві компанії створюють свої продукти на основі бажання задовольнити потреби людей. Тож коли справа дійшла до створення звукової системи преміум-класу для нової 90-ї серії автомобілів Volvo, природно, що висококваліфіковані інженери та конструктори Bowers & Wilkins були залучені у проєкт із самого першого дня. Це було співробітництво, яке реалізовувалося у повній гармонії і результатом якого стало неперевершене задоволення від прослуховування, у якому з легкістю поєдналися чудовий звук з приголомшливим скандинавським дизайном.

класу в автомобілях нової 90-ї серії. Побудований з використанням тільки кращих матеріалів і кращих акустичних технологій, кожен динамік займає унікальне положення в автомобілі, забезпечуючи оптимальну якість звучання. Винайденню точок розміщення динаміків передували багато років досліджень, а щоб знайти зону найкращого сприйняття звуку (Sweet Spot), було необхідно п'ять десятиліть аудіо експертизи і незліченні серії комп'ютерного моделювання. Однак, як тільки зону Sweet Spot було встановлено, фіксований характер салону автомобіля дозволив інженерам домогтися дуже точних рівнів налаштування звуку.

Із 19 динаміків у салоні автомобілів Volvo, один слід виділити окремо. Адже вперше в салоні автомобіля розташувався динамік з фірмовою технологією Bowers & Wilkins «tweeter-on-top».

Стратегічно розміщений по центру панелі приладів, динамік з технологією «tweeter-on-top» спрямовує звук назад у салон, а не вгору до вітрового скла. Це допомагає мінімізувати відбивання звуку від лобового скла і позбавитися від майже всіх перешкод. Це забезпечує високий рівень звуку, який є більш насиченим, чистим і автентичним – особливо, коли мова йде про відтворення вокалу.

ЗВУК, ПЕРЕТВОРЕНИЙ НА ДОСКОНАЛІСТЬ

Як і технологія Tweeter-on-Top, нова акустична система автомобілів 90-ї серії містить одну з найвідоміших інновацій Bowers & Wilkins – динаміки з конусом із матеріалу Kevlar®. Виготовлені з того ж матеріалу, що використовується в бронезилетах, динаміки Kevlar® є особливо ефективними при застосуванні в автомобілях, оскільки вони мають унікальні характеристики, які допомагають запобігти спотворенню звуку і зменшують позаосове розсіювання звуку, тобто звук, який не проходить безпосередньо від динаміка до вуха слухача. Як і в конічних динаміках Kevlar, акустична система автомобілів також має спіральні канали, які зменшують відлуння звуку до мінімуму. Ці спіральні канали були натхненні іншою легендарною інновацією Bowers & Wilkins – динаміком Nautilus. Створений на основі короткого технічного завдання, яке Джон Бауерс дав своїм інженерам незадовго до своєї смерті, динамік Nautilus став епохальним результатом п'ятирічного проекту досліджень і розробок. Метою даного проекту було створити динамік, який був би максимально близьким до досконалості – незалежно від вартості. Минуло двадцять років, але до цих пір на світі не з'явилося динаміка, який би виглядав або звучав, як Nautilus.

Ще одним елементом дизайну динаміків, який сприяє досягненню кристально чистого звуку, слугує облицювальна сітка динаміків з нержавіючої сталі. На додаток до надзвичайно стильного вигляду, тверді властивості нержавіючої сталі дозволяють знизити вібрації і перешкоди, а отвори в сітці вигравіювані з точністю,

щоб забезпечувати тільки належні рівні акустичної прозорості. Це досягається шляхом розміщення найбільших отворів у центрі конуса і отворів поступово все меншого розміру – що ближче до зовнішнього кола конусу.

У якості останнього штриха, який гарантує забезпечення «істинного звуку» від Bowers & Wilkins, відзначимо, що аудіосистема кожного автомобіля калібрується тими ж інженерами, які відкалібровують домашні акустичні системи Bowers & Wilkins. Після того, як систему відкалібровано і якість звуку схвалено, настане час врубити рок чи джаз – залежно від ваших музичних смаків.

П'ЯТДЕСЯТ РОКІВ В АВАНГАРДІ

Після п'ятдесяти років безкомпромісних аудіо інновацій, компанія Bowers & Wilkins продовжує торувати свій власний унікальний шлях, залишаючись вірною основоположним принципам Джона Бауера. Саме ця відданість справі розробки принципово нових технологій у поєднанні з повною зневагою до моди або швидкоплинних тенденцій і дозволили компанії залишатися в авангарді аудіо відкриттів до цього часу.

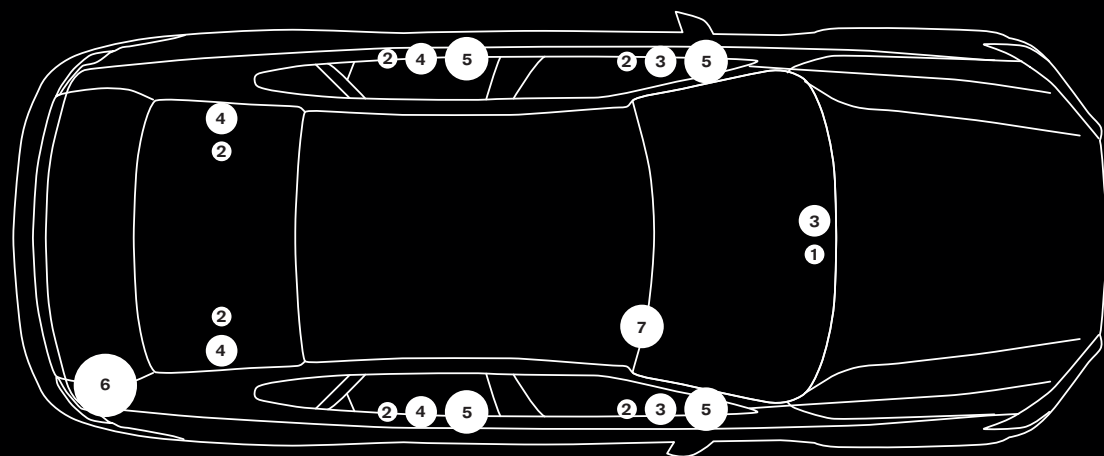
З її прагненням до інновацій, поцінуванням справжньої майстерності і непохитним переконанням, що форма повинна слідувати за функцією, компанія Bowers & Wilkins ідеально пасує до скандинавської філософії дизайну Volvo Cars. Більше того, вони втілюють спільне прагнення до пригод. Volvo Cars і Bowers & Wilkins. Два піонери, поєднані звуком. ■

З ЛЮБОВ'Ю В СЕРЦІ!

ЯК BOWERS & WILKINS СТВОРЮЮТЬ ІСТИННИЙ ЗВУК У VOLVO.

Плавно інтегровані в архітектуру салону, кожен із 19 динаміків звукової системи Bowers & Wilkins був встановлений таким чином, щоб забезпечувати найбільш оптимальну акустику, і налаштований фахівцями так, щоб видавати максимально реалістичний і насичений звук.

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | 1 × ТВИТЕР НАУТИЛУС З АЛЮМІНІЄВОЮ КУПОЛЬНОЮ МЕМБРАНОЮ (ДІАМЕТР 25 ММ) І ТЕХНОЛОГІЄЮ TWEETER-ON-TOP | 5 | 4 × 170 ММ ДОВГОХОДОВИЙ ДИНАМІК НИЗЬКИХ ЧАСТОТ TECHNORA |
| 2 | 6 × ТВИТЕР НАУТИЛУС З АЛЮМІНІЄВОЮ КУПОЛЬНОЮ МЕМБРАНОЮ (ДІАМЕТР 25 ММ) | 6 | 1 × 250 ММ САБВУФЕР З КАРБОНОВИМ КОНУСОМ ІЗ СИСТЕМОЮ ПОВІТРЯНОЇ ВЕНТИЛЯЦІЇ |
| 3 | 3 × 100 ММ КОНУСНИЙ ДИНАМІК СЕРЕДНІХ ЧАСТОТ KEVLAR® | 7 | 1 × 12-КАНАЛЬНИЙ ПІДСИЛЮВАЧ КЛАСУ D ПОТУЖНІСТЮ 1400 Вт |
| 4 | 80 ММ КОНУСНИЙ ДИНАМІК СЕРЕДНІХ ЧАСТОТ KEVLAR® | | |



Кращий динамік –
не той, який дає
найбільше, а той,
який втрачає
найменше.

Джон Бауерс, засновник Bowers & Wilkins



ПОЧУТТЯ СТИЛЮ, НЕПІДВЛАДНЕ ЧАСУ

ДИЗАЙН ВІД VOLVO CARS І SANDQVIST



РЮКЗАК ІЗ МАТЕРІАЛУ CORDURA
CORDURA BACK PACK

ГОДИННИК SUUNTO TRAVERSE GRAPHITE

СУМКА ЧЕРЕЗ ПЛЕЧЕ ІЗ МАТЕРІАЛУ CORDURA
CORDURA MESSENGER BAG

Ця нова колекція є результатом новітнього співробітництва між преміальним шведським дизайнером сумок і Volvo Cars. Сповнені спільною любов'ю до активного способу життя і класичного скандинавського дизайну, Volvo Cars і Sandqvist разом створили три привабливі і надійні нові моделі, які поєднують у собі міський стиль з функціональним застосуванням у подорожах. Колекція включає невелику дорожню сумку, рюкзак і сумку через плече. Кожна сумка виготовлена з водонепроникного матеріалу Cordura®, який є настільки ж міцним, як і стильним, і оздоблена деталями з рослинним орнаментом із дубленої шкіри високої якості.

Колекція Volvo Car Lifestyle Collection включає широкий спектр товарів і аксесуарів для різних моментів життя. Щоб переглянути всю колекцію, відвідайте сайт collection.volvocars.com

АЛХІМІЯ ШКІРИ

BRIDGE OF WEIR

ТЕКСТ / ФОТО // KENNETH ANDERSSON / MARCEL PABST

Протягом понад тридцяти років інтер'єри автомобілів Volvo прикрашає найтонша шкіра виробництва компанії Bridge of Weir Leather Company (Шотландія). За кожним розкішним шматочком шкіри бренду Bridge of Weir лежить вікова історія знань, майстерності і традиції. Насправді, багато хто вважає, що це найкраща автомобільна шкіра в світі. І дійсно, чому б ще вона була у вашому Volvo?

ЗДІЙНЯТИСЯ В НЕБЕСА на надзвуковому літаку “Конкорд”, пуститися в плавання на борту всесвітньовідомого круїзного лайнера «Queen Elizabeth 2» (QE2) або ефектно почати мандрівку від залізничної станції Paris Gare De l'Est на Східному експресі. Для багатьох це й досі є вершиною розкішної подорожі, з часів, коли на створенні комфорту і відчуття особливості для пасажирів не економили. Але навіть незважаючи на ці приклади з минулої епохи, наше прагнення до розкоші і комфорту залишається – а особливо, коли ми подорожуємо на власному автомобілі. Але як ми можемо відчуті подібний рівень розкоші сьогодні? Що ж, секрет криється у шкірі.

ВИТОНЧЕНА ІСТОРІЯ

Ця стаття не випадково почалася згадуванням літака “Конкорд”, трансатлантичного лайнера QE2 і Східного експресу. Так, всі вони є упізнаваними прикладами розкішної подорожі першим класом, але їх поєднує і дещо інше – всі вони прославилися вишуканою оббивкою, виготовленою з кращої шкіри Bridge of Weir. Саме тої шкіри, яка дає можливість вам і вашим пасажирам насолоджуватися розкішною подорожжю кожного дня. Тому що у кожному шматочку шкіри Bridge of Weir у вашому Volvo ви знайдете той же рівень догляду, майстерності і досвіду, що і в шкірі, яка була використана для створення легендарного крісла дизайнерів Charles & Ray Eames (Чарльза і Рея Еймсів), стільців у Королівському та Найстарішому Гольф-клубі Сент-Ендрюс (The Royal and Ancient Golf Club of St. Andrews) і останнього у переліку, але не за значенням, - для сидінь, які прикрашають одну з найбільш шанованих установ Великобританії – будівлю Парламенту. Отже, як бачите, шкіра у вашому Volvo є частиною дуже витонченої історії.

Заснована в 1905 році і розташована на околиці Глазго, найбільшого міста Шотландії, компанія Bridge of Weir нині є найстарішим незалежним виробником автомобільної шкіри у світі – і шкіра, вироблена цими майстрами, багатьма вважається кращою в світі. Це справжній сімейний бізнес у всіх сенсах, адже коріння компанії сягає аж до 1758 року і в її роботу сьогодні залучені представники вже шостого, сьомого і восьмого покоління родини, всі члени якої є шкіряними майстрами. Це дало життя унікальному процесу виробництва шкіри, заснованому

на традиції і навичках обробки шкіри, які передавалися від покоління до покоління.

«У дитинстві дідусь зазвичай привозив мене на завод в суботу вранці і я тут крутився. Я представник сьомого покоління, якщо рахувати від того часу, коли бізнес започаткувався у 1758 році, так що це ніби у мене в крові», - пояснює директор з продажу компанії Bridge of Weir, Джеймі Девідсон, чий прадід, Артур Мюрхед, заснував компанію ще в 1905 році.

«Мій прадід вирішив переїхати до міста Брідж оф Вейр і заснувати тут завод, який вироблятиме шкіру для транспортної галузі», - продовжує Джеймі. «В цьому регіоні у той час було не так багато промисловості, тож багато хороших людей шукали роботу. У нас в компанії нині працюють вже треті і четверті покоління співробітників. Люди дуже важливі в цьому бізнесі. Не буває двох однакових шкірок, тому треба ретельно перевіряти кожну. А це не можна зробити без людського ока».

У час, коли була заснована компанія Bridge of Weir, місто Глазго було синонімом якості виробництва і технічної досконалості. Кораблі, потяги, автобуси і трамваї, які будувалися тут, вважалися одними з кращих у світі, і для них була потрібна якісна шкіра відповідного рівня. Саме шкіра від Bridge of Weir була обрана стати завершальним штрихом першокласних транспортних засобів. З плином часу і ростом репутації видатних шкіряних майстрів, компанія стала приділяти більше уваги поставкам шкіри для автомобільної промисловості.

ІСТОРІЯ

І саме їхня новаторська робота в цій галузі і привернула вперше увагу дизайнерів Volvo Cars. Сьогодні компанія Bridge of Weir поставляє шкіру для майже всіх моделей Volvo. Але як почалися ці відносини між Шотландією та Швецією?

ВСЕ ПОЧАЛОСЯ З VOLVO 740

«Ми почали з Volvo 740 у 1983 році», – пояснює Джеймі. «Оббивка, яку ми виготовляли, була однотонного кольору, як і та, яку можна побачити у більшості автомобілів сьогодні. Але, що цікаво, тоді ми розробили шкіру з двома відтінками, що виглядало подібно до хмар на шкірі. Та шкіра виглядала старою, як хороше антикварне крісло, яке стає кращим з віком». Але робота компанії Bridge of

Weir вже над іншою моделлю Volvo дійсно вивела відносини двох компаній на вищий рівень. «Великим поворотним моментом для мене був Volvo 850. Ми були єдиним постачальником для цієї моделі, що було дуже незвично. Але на той час Volvo вже довіряли нам настільки, щоб віддати нам всю кольорову гамму для цього автомобіля. Це дійсно зміцнило наші відносини». Але Джеймі вважає, що відносини між Volvo Cars і Bridge of Weir є глибшими, ніж просто бізнес. «Обидві є хорошими чесними компаніями, і я думаю, що у нас є багато спільного. Фірмовим виразом Volvo є «Якість, безпека та турбота про довкілля». Я хотів би думати, що ми засновуємося на однакових цінностях». Обидві компанії також мають спільні культурні та географічні риси. Гетеборг і Глазго є промисловими містами, які розташовані на західному узбережжі і які схильні жити у тіні своїх, як вважається, більш космополітичних столиць на Сході. Можливо, саме цей дещо принижений статус призвів до того, що обидва міста мають таку поважну виробничу спадщину. «Я дійсно відчуваю, що між Шотландією та Швецією немає жодних бар'єрів. Є багато подібного між мешканцями Гетеборга і жителями заходу Шотландії / Глазго з їх досвідом роботи у галузях важкого машинобудування і суднобудування. Вони навіть мають схоже почуття гумору».

ДЕ ТЕХНОЛОГІЯ ПОЄДНУЄТЬСЯ З ТРАДИЦІЄЮ

Сьогодні ми проводимо більше часу в наших автомобілях, ніж будь-коли раніше. Як наслідок, дизайн інтер'єру автомобіля стає все більш важливим як для споживачів, так і виробників автомобілів, особливо враховуючи, що більшість сучасних автомобілів нині характеризуються подібними функціональними можливостями. Так чим же може виділитися авто? «Зараз люди шукають в інтер'єрі своїх автомобілів багато речей», – говорить Дебра Чунг (Debra Choong), головний дизайнер компанії Bridge of Weir.

«Вони шукають деталі і ексклюзивний дизайн, але вони також шукають комфорт. Ви проводите багато часу в вашому автомобілі, він стає ніби вашим кабінетом і спальнею, тому комфорт є вельми важливим. Люди також стають все більш свідомими стосовно навколишнього середовища. Вони хочуть знати історію і походження речей, з яких матеріалів вони виготовлені, тож ми приділяємо увагу цим факторам, поряд з питаннями власне дизайну».

Дебра отримала освіту за спеціальністю архітектор, і це дало їй унікальні переваги у справі розробки дизайну оббивки. «Я



завжди цікавилася дизайном внутрішніх просторів, вивченням того, де люди живуть, як середовище впливає на них. Тому всі отримані мною знання з архітектурного проектування природним чином влилися у справу, яку я зараз роблю у Bridge of Weir». Для винайдення нових дизайнерських ідей Дебра і її колеги поєднують інноваційні методи, такі як 3D-принтери та цифрові вишивальні машини, з перевіреними і надійними методами минулого. І саме ця повага до традицій в поєднанні з готовністю внести новітні технології дозволяє компанії Bridge of Weir



залишатися в авангарді галузі виробництва шкіри та дизайну. Але чого саме Volvo Cars вимагає від їх шкіри, і як Bridge of Weir втілює це бачення дизайну інтер'єру в життя? «Volvo вимагає дуже м'якої шкіри з природним виглядом», – пояснює Дебра. «Але водночас вони хочуть, щоб шкіра відповідала високим стандартам зносостійкості. Це цікаве і непросте завдання – зробити шкіру, яка характеризувалася б таким магічним поєднанням абсолютно природного вигляду і водночас міцністю і відмінною функціональністю».

«Ми працюємо спільно з командою дизайнерів Volvo Cars», – продовжує Джеймі Девідсон. «Ми намагаємося навідуватися у їх дизайнерський відділ раз на місяць і ми працювали дуже тісні відносини з колегами». Bridge of Weir також проводить щорічні покази, на яких вони представляють свої ідеї щодо майбутніх тенденцій дизайну та інновацій. Але розробка шкіри, яка відповідає вимогам дизайнерів, – це тільки початок, як пояснює Джеймі. «Коли у вас вже є концепція естетики, сенсорних якостей, кольору і вигляду, шкіра має бути випробувана в нашій лабораторії. Це ще одна непроста задача, адже специфікації Volvo Cars є цілком справедливо дуже строгими».

Bridge of Weir має повну укомплектовану лабораторію, що дозволяє їм щодня проводити широкий спектр випробувань. Ці щоденні випробування включають тести на викиди, довговічність, стійкість до стирання і чи не спричиняє шкіра запотівання в салоні. Але вони також проводять більш екстремальні щорічні випробування, які включають розміщення шматків шкіри в кліматичній камері протягом близько восьми тижнів з метою перевірки, як оббивка поводить себе за екстремально високих і екстремально низьких температур. Відрадно знати, що у справі тестування матеріалів, які потраплять у Ваш Volvo, ніщо не залишено на волю випадку.

ФОКУС НА ЕКОЛОГІЧНО І СОЦІАЛЬНО ВІДПОВІДАЛЬНИЙ РОЗВИТОК

Історія співпраці Volvo Cars і Bridge of Weir вже нараховує понад тридцять років. І за цей час обидві компанії побачили багато змін. Змін не тільки в дизайні, але і у виробничих і технологічних методах. Багато з цих змін виникли завдяки співпраці між експертами компанії Bridge of Weir і технічної команди Volvo Cars. Одною з найбільших подій стало створення процесу дублення без хрому.

Джеймі розповідає: «Раніше ми дубили шкіру з використанням хрому, що є стандартним методом дублення для взуттєвої та швейної промисловості. Але разом з Volvo Cars ми працювали над розробкою шкіри, дубленої без хрому, а з використанням природних агентів, таких як каштан, мімоза і камедь тари. Ця суттєва зміна сталася приблизно в кінці 1999 року». Дублення без хрому є кращим не тільки для людей, які страждають на алергію, це також краще для навколишнього середовища. Турбота про навколишнє середовище є місією, у яку Bridge of Weir інвестувала величезну кількість часу і ресурсів,

в результаті чого тепер вони мають найнижчий показник викидів вуглецю серед всіх виробників шкіри в світі. Вони навіть мають свою власну, самофінансовану теплоелектростанцію. Розроблена доктором Уорреном Боуденом (Warren Bowden), директором SLG Technology, однією з дочірніх компаній Bridge of Weir, теплоелектростанція Bridge of Weir є запатентованою першою в світі станцією подібного формату і ключовим фактором у місії компанії з виробництва шкіри найвищої якості з низьким рівнем викидів вуглецю. Шкіряна промисловість виробляє величезну кількість відходів – одна тільки Bridge of Weir акумулює близько 100 тонн на добу. Але завдяки їх інноваційному підходу до управління ресурсами і утилізації, ці відходи нині ефективно переробляються. 50% із цих 100 тонн є твердими відходами, і вони переробляються на ТЕЦ за допомогою процесу, що називається піроліз і являє собою складну піч, у якій під дією температури тверді відходи висушуються і розкладаються. В результаті цього процесу виробляється синтетичний газ, який потім використовується для нагріву двох мільйонів літрів води, які Bridge of Weir використовує щодня. Решта 50% відходів – це по суті органічний жир, який переробляється на біодизель і продається підприємствам паливної промисловості. У минулому ці відходи пішли б на сміттєзвалище, але тепер вони використовуються для виробництва енергії. Ще одним важливим екологічним фактором є те, що аж до 40% із двох мільйонів літрів води, які Bridge of Weir використовує щодня, є водою, що переробляється і береться із їх власного водойма. «Я дуже пишаюся тим, що Bridge of Weir є компанією, яка дивиться в майбутнє. Ми повинні бути екологічно і соціально відповідальними», – зазначає Джеймі. Фокус компанії Bridge of Weir на стійкий екологічний розвиток також поширюється на належні умови утримання тварин. Компанія пишається тим фактом, що вони використовують шкіру тільки від постачальників, які поважають і дотримуються принципів «П'ять свобод», світових стандартів добробуту тварин.

ПЛАНУЮЧИ МАЙБУТНЄ, ПИШАЮЧИСЬ МИНУЛИМ

Але основою благополучного майбутнього Bridge of Weir, на думку Джеймі, є не тільки далекоглядний підхід до навколишнього середовища. «У нас є традиції, сировина і найкращі співробітники. Ми дуже інноваційні і прагнемо залишатися на крок попереду. Але найголовніше, ми хочемо створювати шкіру, про яку клієнт ще навіть не мріє».

А що ж щодо минулого? Яким із клієнтів Bridge of Weir Джеймі і Дебра пишаються найбільше? Крім Volvo Cars, звичайно. «Попри те, що це було ще до мого приходу, мені подобається робота, яку Bridge of Weir зробила для дизайнерів меблів Чарльза і Рея Еймсів», – ділиться Дебра. «Коли я навчалася, то були канонічні для мене зразки дизайну. Так що, я дуже пишаюся тим, що ми є частиною їх історії». А як щодо Джеймі? «Моїм улюбленим зразком шкіри є та, що ми зробили для Палати лордів, тому що, якщо ви стежите за політикою, її щодня можна побачити по телебаченню. Ми зробили шкіру червоного кольору для Палати лордів і зеленого для Палати громад. Я дуже пишався цим».

Ця шкіра пасує для QE2, пасує для Конкорду і пасує для вашого Volvo. Шкіра Bridge of Weir є еталоном якості, дизайну та інновацій. На наступні тридцять років! ■



Смішно. Я не
можу сісти в
машину, не
помацавши
сидіння перш,
ніж сісти на них.

Джеймі Девідсон, директор з продажу,
Bridge of Weir Leather Company

НАСОЛОДЖУЙТЕСЬ ЧУДОВИМ ЗАКРИТИМ ПРОСТОРОМ СИСТЕМА CLEANZONE

Уявіть насолоду дихання свіжим повітрям. Де ви? На лузі, на вершині гори? Б'юся об заклад, мало хто з вас уявляв себе за кермом свого автомобіля. Але чому б і ні? Навіть будучи оточеними транспортним потоком в годину пік, ви можете насолоджуватися чистим повітрям в автомобілі – за умови, що автомобіль, в якому ви сидите, – це Volvo, звичайно.

А що, якби ви могли б взяти свою власну приватну капсулу свіжого повітря з собою, вирушаючи будь-куди? Не мало б значення, чи ви перебуваєте у великому задимленому місті, чи рухаєтеся по курному шосе, ви і ваші пасажери дихали б тільки чистим повітрям в автомобілі – незалежно від умов зовні. Що ж, саме це лежить в основі концепції CleanZone від Volvo Cars: унікальний підхід, у якому інноваційні рішення застосовуються для покращення якості повітря в салоні автомобіля і створення загалом здорового середовища водіння.

Ще в середині 1990-х років ми почали проводити випробування з метою створення середовища водіння, яке було б комфортним і безпечним для людей з підвищеною чутливістю. Volvo S80, випущена в 1998 році, була першою моделлю, у якій явно простежувалася ця робота. Але з випуском нової моделі XC90 компанія Volvo встановила новий стандарт якості повітря, яким би ми хотіли дихати в наших автомобілях. Таке вражаюче покращення якості повітря в салоні авто було досягнуто шляхом встановлення більшого і ефективнішого мульти-фільтра. Завдяки своїм розмірам новий мульти-фільтр здатний перехоплювати більше частинок і пилу з повітря, ніж будь-коли раніше. Він також має шар активованого вугілля, призначений для ефективного видалення широкого спектра забруднюючих речовин, які можуть завдати шкоди здоров'ю водія.

ПОВІТРЯ, ЧИСТІШЕ ВСЕРЕДИНІ, НІЖ ЗОВНІ

Однак, цей новий мульти-фільтр є лише одним із елементів, що складають новітню систему забезпечення якості повітря в салоні (IAQS), імplementовану у нових автомобілях Volvo. Система включає також датчик, який контролює вхідне повітря на наявність шкідливих речовин. Якщо рівень виявлених шкідливих речовин є занадто високим, наприклад, коли ви рухаєтеся через тунель, повітрозабірник автомобіля автоматично закривається. Своєю синергією новий мульти-фільтр і датчик дають захист від безлічі шкідливих і подразнюючих забруднювачів.

Моделі Volvo S90, V90 і XC90 також оснащені новим дисплеєм, який інформує вас, якщо якість повітря в салоні погіршується. Іконка на 9-дюймовому центральному сенсорному дисплеї змінює свій колір на синій – значить, умови хороші, на сірий – якщо, наприклад, ви відкриваєте вікно і нефільтроване повітря потрапляє в салон, або коли ви вимикаєте датчик якості повітря. Незважаючи на це, повітря продовжує проходити через мульти-фільтр. Система ніби нагадує про те, що CleanZone завжди дбає про ваше благополуччя.

До 45 відсотків населення земної кулі сьогодні страждає від тієї чи іншої форми алергії або підвищеної чутливості, і понад 10 відсотків хворіють на астму. Ми зважили на цю інформацію і використали її у створенні нашого нового мульти-фільтра. Але наше принципове прагнення до створення корисних для здоров'я умов в автомобілі не обмежується системою кондиціонування повітря. Концепція CleanZone охоплює весь внутрішній простір автомобіля – від якості повітря до речовин і матеріалів, що використовуються. Оскільки метали, пластмаси і тканини можуть виділяти шкідливі хімічні викиди, ми встановили програму ретельних тестувань для забезпечення того, щоб кожен аспект інтер'єру є максимально безпечним і здоровим. Металеві елементи, такі як ручки, кнопки, клавіші і клямки ременів безпеки, перевіряються на предмет витоку нікелю, а текстильні матеріали, обираються і перевіряються так, щоб переконатися, що вони не містять жодних шкідливих речовин.

КРАЩІ НОСИ В АВТОМОБІЛЬНОМУ БІЗНЕСІ

Інша частина програми тестування включає симуляційне випробування автомобілів під дією сонячного проміння. Під час моделювання автомобіль нагрівається до тих пір, поки внутрішня температура не досягне 65°C. Це допомагає виявити шкідливі викиди, які можуть викликати головний біль і запаморочення, а також спровокувати астму. Після цього настає черга команди «носів» Volvo Cars, які застосовують свій досвід, ретельно обнюхуючи різні предмети, такі як килимки та інші матеріали, щоб визначити, чи не мають вони занадто сильний запах.

Разом з описаною програмою тестування, ми також розробили низку інновацій, покликаних забезпечити, щоб всі, хто подорожує в Volvo, насолоджувалися найчистішим середовищем у салоні автомобіля з моменту потрапляння в машину. Одним із таких нововведень є дистанційна вентиляція салону. Дистанційна вентиляція салону дає водієві Volvo можливість активувати систему вентиляції до того, як він сяде в машину, за допомогою дистанційного ключа. Після активації система вентиляції автоматично виводить застійне повітря із салону. Так що, коли ви відкриваєте двері, вас зустрічає повітря без сторонніх запахів і забруднювачів.

Із зростаючим усвідомленням негативних наслідків забруднення повітря зростають і вимоги водіїв до більш чистого середовища в автомобілі. CleanZone є нашим унікальним способом задовольнити ці вимоги.



ВИПРОБУВАННЯ РОЗКОШІ

VOLVO V90 CROSS COUNTRY

Віддалений і видовищний, острів Скай біля шотландського узбережжя пропонує гори, звивисті дороги і складні погодні умови. Ми пізнавали його сувору красу із розкішного салону нового Volvo V90 Cross Country.

ТЕКСТ / ФОТО // IAN DICKSON / SAM CHRISTMAS

ПРИГОДИ ПОЧАЛИСЯ ЗАДОВГО ДО ТОГО, ЯК МИ ДОСЯГЛИ ТОЧКИ ПРИЗНАЧЕННЯ

Віддалений виступ у верхівці звивистої дороги з видом на край Північної Атлантики. Ми прямуємо сюди, використовуючи найсучасніші технології: новий Volvo V90 Cross Country – автомобіль, розроблений, щоб доставити Вас у центр пригоди у комфорті і стилі найвищого гатунку, незалежно від умов. Пейзаж, повз який ми подорожуємо, ніби скопійований з класичного пригодницького роману. Ми знаходимося в ізольованому куточку Шотландії, красивому, але небезпечному місці, у якому наявність відповідного обладнання має життєво важливе значення. Це стало абсолютно очевидно, коли V90 Cross Country виявився для мене справжнім укриттям від вибуху бурі, що несподівано нахлинула через гряди скель. Спостерігаючи за дощем через панорамний дах, я увімкнув підігрів сидіння, за допомогою Apple CarPlay* вибрав улюблену доріжку для відтворення акустичною системою Premium Sound від бренду Bowers & Wilkins і, зручно вмотившись, вирушив у подорож. Дорога починає вигинатися і закручуватися у гірські спіралі, і я згадую свою розмову з інженером Volvo Cars Маттіасом Девідсоном напередодні поїздки. Він пояснив, що робить цей автомобіль особливим. «Дещо м'якша підвіска і довша колісна база V90 Cross Country забезпечує дуже високий рівень комфорту руху. Але при цьому автомобіль залишається надзвичайно вправним. Ми досягли ідеального балансу між маневреністю і комфортом». Наш шлях відводить нас від головних доріг і заглиблює у чаруючий пейзаж. Це означає, що нам доведеться долати скелясті виступи, розсипи гравію, стрімкі потоки і круті схили, від яких захоплює дух. Тривимірна карта навігаційної системи Sensus Navigation відображається в портретному режимі, завдяки чому ми можемо легко передбачити зміни ландшафту. За допомогою селектора режимів управління я змінив режим з динамічного (Dynamic) на режим руху по бездоріжжю (Off-road). У цей момент V90 Cross Country продемонстрував надивовижу відмінний характер. За словами Маттіаса, режим Off-road дає вам додаткову впевненість у будь-яких умовах руху. «Off-road оптимізує роботу двигуна і коробки передач для руху по пересіченій місцевості», – відзначив інженер. «Чутливість акселератора знижується, запобігаючи мимовільному прискоренню понад 40 км/год, рульове управління стає більш плавним, а система повного приводу ефективно розподіляє потужність між передніми і задніми колесами. Завдяки цьому ви відчуваєте повний контроль над ситуацією». Надійне зчеплення з дорогою, повний привід та вражаючий дорожній просвіт, дозволяє V90 Cross Country без будь-яких проблем пересуватися по цій суворій місцевості. Завдяки системі допомоги при спуску Hill Descent Control, яка автоматично включається в режимі Off-road, автомобіль може абсолютно безпечно долати круті схили. V90 Cross Country – це автомобіль, який наділяє водія обґрунтованою впевненістю. Заболочені рівнини та пагорби, вкриті густим серпанком туману, єдність з природою, відчуття свободи та комфорту, – маючи все необхідне для таких умов, відчуваш дух справжніх пригод. Наша подорож завершується на плато Куіранг, прямовисних схилах острова Скай, гарних та загадкових, що виходять на протоку Раасей. Оточені з трьох сторін грізними, але мальовничими горами, ми з'їжджаємо з дороги. І зараз саме час пройти цими схилами та познайомитись з їх дикою природою. Я неохоче покидаю свій затишний V90 Cross Country.

* Apple CarPlay — зареєстрована торгова марка компанії Apple Inc.

Ми долаємо
скелясті виступи,
стрімкі потоки і
круті схили, від
яких захоплює дух.

**Будівництво машин в системі
віртуальної реальності CAVE**
Система віртуальної реальності CAVE
(Cave Automatic Virtual Environment)
являє собою приміщення, в якому стіни
і стеля подвоюються, як проекційні
екрани, даючи можливість побудувати
3D версії автомобіля. Навіть на цій
ранній стадії проектування, Пітер може
відчутти управління автомобілем так,
яким воно буде в реальності.



БІЛЬШЕ, НІЖ ВІДЧУТТЯ

ФАХІВЦІ VOLVO CARS VALIDATION TEAM

ТЕКСТ / ФОТО // KENNETH ANDERSON / NICKE JOHANSSON

Коли ви забираєте новий автомобіль з автосалону, певні речі ви про нього вже знаєте. Ви знаєте, як автомобіль буде виглядати, знаєте, яку швидкість він може розвивати і якими функціями він оснащений. Але однією річчю, у якій ви ніколи не можете бути впевнені на 100%, є те, як ви будете почувати себе за кермом цього авто і на дорозі. Чи все-таки можете? Що ж, завдяки досвіду таких фахівців, як Пітер Хеллгрєн, ви дійсно можете знати це. Пітер є інженером з валідації Volvo Cars, і його робота полягає у забезпеченні того, що ваш Volvo буде поводитися на дорозі саме так, як треба.

Цим свіжим жовтневим ранком я стою біля заводу Volvo Cars у Гетеборзі, Швеція. Моделі Volvo найрізноманітніших форм, розмірів і кольорів розтягнулися довжелезними рядками, наскільки сягає зір. Це походить на відвідування міста, заснованого і населеного виключно ентузіастами Volvo. Я приїхав сюди, щоб зустрітися з Пітером Хеллгрєном. Пітер працює інженером з валідації у Volvo Cars вже понад 20 років, і сьогодні я приєднуюся до нього та двох його колег у проведенні перевіркової експедиції, під час якої три нові автомобілі Volvo 90-ї серії будуть приймати участь в експлуатаційному випробуванні. Але перш, ніж ми вирушимо, давайте дізнаємося, чим саме займається інженер з валідації? «Предметом і суттю процесу валідації є відчуття», – пояснює Пітер. «Ми аналізуємо і тестуємо автомобіль на кожному етапі процесу розробки, щоб переконатися, що управління ним дає саме ті відчуття, які треба. Метою валідації є задоволення очікувань клієнтів на емоційному рівні». Коротше кажучи, роботою Пітера є перевірка автомобіля від стадії прототипу до заводської моделі, щоб гарантувати, що автомобіль надає користувачу все те, що обіцяє його специфікація.

інші інженери з валідації, які беруть участь у сьогоднішній експедиції, замикають колону на двох вражаючих нових S90. Метою сьогоднішньої поїздки є провести фінальне тренування для трьох нових моделей, перш ніж вони вирушать у повномасштабну двотижневу експедицію, протягом якої Пітер, Томас і Бенгт проведуть перевірконий пробіг по всій Європі – від сонячних районів на півдні Франції до захоплюючих дух висот італійських Альп. На сьогоднішній же експедиції ми прямуємо до Бохуслена, провінції, розташованої у самій північній частині західного узбережжя Швеції. Можливо, це звучить не так екзотично, як сходження на Альпи або розгін до максимальної швидкості по автобану, але коли справа доходить до перевірки нового автомобіля, кожна експедиція стає певним уроком.

«Відчуття, яке ви отримуєте, коли вперше торкаєтесь машини, будь то дверна ручка, кермо або важіль перемикання передач, це ті ж відчуття, які отримають наші клієнти, коли придбувають авто. Тому ми повинні випробувати їх точно так само. Саме для цього ми й проводимо ці експедиції», – пояснює Пітер. Стандартна експедиція складається з п'яти автомобілів, що рухаються у колоні, з водіями, оснащеними раціями для підтримання контакту і фіксування вражень про те, як, за їхніми відчуттями, поводить автомобіль. Пітер брав участь

в експедиціях по всьому світу, і кожна експедиція була покликана перевірити, як різні аспекти автомобіля проявляються в різних кліматичних умовах, на різних

КОЖНА ЕКСПЕДИЦІЯ СТАЄ ПЕВНИМ УРОКОМ

Ми вирушаємо у нашу експедицію. Пітер і я прокладаємо шлях на абсолютно новому V90, а Томас і Бенгт,

35

СПРАВЖНІ ЕНТУЗІАСТИ



висотах і в різному середовищі. Наприклад, як відчувається керування автомобілем в пекучу літню спеку Марселя або як мінусові температури у Північній Швеції впливають на ефективність роботи склоочисників?

ПРОЕКТУВАННЯ З ТОЧКИ ЗОРУ ВОДІЯ

«Коли справа доходить до перевірки, ми завжди оцінюємо автомобіль суб'єктивно», — пояснює Пітер у той час, як ми плавно курсуємо по трасі Е6 у напрямку міста Стенунгзунд. «Але ми ніколи не кажемо «Я думаю», ми завжди говоримо «Це мої висновки, і причини моїх висновків такі». У кінці кожного дня ми обговорюємо наші висновки разом і оцінюємо кожну протестовану частину автомобіля за шкалою від одного до десяти. Якщо якийсь елемент автомобіля отримує дві дуже різні оцінки, ми обговорюємо, чому так могло статися». Але хто вирішує, які саме речі мають перевіряти Пітер і його колеги?

«Тип випробування, який ми проводимо, залежить від типу автомобіля, який Volvo хоче зробити», — говорить Пітер. «Ми отримуємо замовлення на розробку автомобіля з певними характеристиками, наприклад, динамічне рульове управління. Потім ми інтерпретуємо це замовлення з точки зору водія, щоб переконатися у його доцільності». Кожне замовлення на валідацію нового автомобіля Volvo надходить з різними вимогами від різних відділів Volvo. Тому Пітер і його команда мають працювати в тісному контакті з кожним відділом, щоб знайти правильний баланс властивостей і гарантувати роботу автомобіля в цілому.

ЗНАХОДЖЕННЯ ПРАВИЛЬНОЇ КОМБІНАЦІЇ

Команда Volvo Cars Validation Team складається з 15 інженерів, кожен із яких має власну область компетенції. І, на думку Пітера, саме таке поєднання різних компетенцій є ключем до гарної роботи з валідації. «Дуже важливо, що всі ми різні, і що ми можемо розглядати речі з різних точок зору. Але водночас команда має бути збалансована, для чого необхідні відповідні рівні досвіду і знань».

Разом з тестуванням апаратних засобів автомобіля, Пітер і його команда також перевіряють програмне забезпечення. Це вимагає певного часу, адже у сучасних автомобілях набагато більше всіякої електроніки, ніж було раніше. Компанія Volvo Cars має спеціальні тестові лабораторії, де випробовуються різні типи програмного забезпечення з метою гарантування їх бездоганного функціонування. Тут інженери з валідації можуть також перевірити, як працюють кнопки і чи зручно їх використовувати в реальних життєвих умовах. Таким чином, валідація поєднує технічні і тактильні аспекти.

Ще одним важливим фактором роботи Пітера є розуміння того, як різні культури впливають на манеру водіння, щоб бути в змозі перевірити автомобіль з точки зору тієї чи іншої культури. Наприклад, коли завданням Пітера є перевірити автомобіль, призначений для продажу в Китаї, він має робити це з точки зору китайського водія. Для вивчення різних культур водіння, Пітер об'їздив вздовж і впоперек увесь світ — в одному тільки Китаї він здолав не мало не багато 50 000 миль в минулому році. Просто з цікавості, я прошу його описати культуру водіння в Швеції. «У Швеції ми поважаємо інших учасників дорожнього руху і дотримуємося правил», — відповідає він з посмішкою.

ОТРИМАТИ НЕОБХІДНЕ ВІДЧУТТЯ

Після мандрівки протягом майже години прийшов час обмінятися автомобілями. Тож, ми сідаємо в чорний S90 R-Design і з'їжджаємо з автомагістралі на якісь невеликі звивисті сільські дороги. На відміну від автомагістралі, вести авто по цим невеликим шведським сільським дорогам явно складніше, про що свідчать багато слідів шин на дорозі перед нами. Звичайно, не всі водії є такими майстерними, як Пітер. Він без жодних зусиль легко оминає нескінченні повороти і звивини, плавно перемикає передачі і посміхається. «Ця коробка передач працює добре», — каже він. Це вочевидь саме той момент, коли вся тяжка робота виливається в один результат, і автомобіль поводить себе точно так, як і повинен. «Знаєте, там живе фермер, який розводить верблюдів?», — каже Пітер, вказуючи на будинок на пагорбі. І на цій несподіваній інформаційній ноті ми залишаємо сільські дороги, повертаємося назад до шосе і прямуємо на Бохуслен.

Протягом решти часу нашої експедиції ми перетинаємо міські центри, сільгоспугіддя і, нарешті, опиняємося в мальовничому рибальському селищі під назвою Хуннебостранд. Тут Пітер, Томас і Бенгт перевіряють стан двигунів і обговорюють свої поточні враження від поїздки. Потім, після жвавої прогулянки уздовж берега, щоб помилуватися видом і подихати свіжим повітрям, настає час для нашої маленької Volvo автоколони відправлятися додому. На зворотному шляху на завод Volvo Cars, я запитав Пітера, чи завжди він перебуває в режимі валідації, чи може він вимкнути його за своїм бажанням. «Ні, я завжди в режимі валідації», — сміється він. «Звикаєш перевіряти все, починаючи від вибору дивана до нового мобільного телефону». Тож, наступного разу, коли ви сядете за кермо вашого авто, і все працюватиме і відчуватиметься себе саме так, як ви цього очікуєте, пам'ятайте, що це не випадково. Пристрасні фахівці, такі як Пітер, працювали невпинно, в будь-яких умовах, щоб впевнитися, що ваш Volvo є настільки класним, яким і має бути Volvo. ■



СЕРІЯ X1D 4116

Корпус камери X1D
Лінза XCD 45
Шкіряний ремінь

#hasselbladx1d #hasselblad4116 hasselblad.com

ЛЮДИ В ДИВОВИЖНИХ МІСЦЯХ

СХОВИЩЕ В НЕБЕСАХ

«Коли справа приймає крутий оборот, круті беруться за справу!» Це надихаюче прислів'я здавна використовується як засіб мотивації у важкі часи. Але в сучасному світі, з його різноманіттям можливостей і вибору, чи є «братися за справу» найкращим варіантом? Чи не ліпше просто зробити перерву або навіть ще краще – подрімати? Ну, для альпіністів, які зміряють Священну долину в Перу, можливість насолодитися заслуженим відпочинком на «крутому» підйомі є дуже реальним і дуже бажаним варіантом, особливо якщо він включає у себе комфорт, як вдома.

Розташована на шляху до Мачу-Пікчу, всесвітньо відома цитадель інків в небесах, Священна долина в перуанських Андах являє собою дійсно захоплююче видовище. Мало того, що це місце дивовижної краси, що стало прихистком для рідкісних видів орхідей і древніх руїн інків, скелі Священної долини також є домом для більш пізнього рукотворного дива: готелю під небом Skylodge Adventure Suites.

Кожна напівпрозора восьмикутна капсула Skylodge, що нависла впритул до скелі на висоті 400 метрів, ззовні схожа на покинутий інопланетний літак. Skylodge був дітищем місцевого майстра-зварника, Аріо Феррі, який розробив саму капсулу в своєму маленькому магазині. Потім він працював у складі будівельної команди, яка протягом двох місяців займалася підйомом різних частин кожної капсули на гору. Безсумнівний продукт любові, Skylodge перетворив концепцію висячої «платформи» для перепочинку альпіністів на розкішний підвішений будуар, у якому є столи, ліжко, кондиціонер, водопровід і навіть туалет.

Хоча із землі це може виглядати страшно, але насправді Skylodge є не тільки місцем відпочинку для загартованих горців. Завдяки системі *via ferrata*, що з італійської перекладається як «залізна дорога», основою якої є сталевий кабель, натягнутий вздовж маршруту і періодично прикріплений до скелі, створюючи більш доступний шлях для сходження, навіть звичайні туристи можуть безпечно піднятися в гори Священної долини. Тож ви не встигнете озирнутися, як вже будете впритул споглядати зірки, не виходячи з вашого власного сховища в небесах.

І після цього, що ви тепер станете робити, коли справа прийме крутий оборот? ■

 ЧИТАЙТЕ БІЛЬШЕ НА ПЛАНШЕТАХ iPad®/ANDROID
Журнал «My Volvo Magazine» на iPad® або Android доступний в App Store або Google Play



НАРОДЖЕНИЙ БУТИ ДИКИМ

Був ранній ранок 8 травня 2010 року, коли Тімо Рейзанен прокинувся, виявивши, що він у ліжку один. Він встав і знайшов свою вагітну дружину Ліну в ванні. Почалися перейми, і за кілька хвилин вони вже мчали до лікарні. Але далеко відїхати вони не встигли, змушені зупинитися на узбіччі дороги. Кілька хвилин потому, їх син Арво народився на задньому сидінні їх сімейного Volvo V70.

ТЕКСТ / ФОТО // MAJA KIPATSI DANELL / MARCEL PABST

Коли ви чекаєте дитину, страх не мати змоги вчасно потрапити в лікарню є кошмаром для багатьох батьків. Але для Тімо і Ліни день народження їх синочка Арво став подією, яку вони не обміняють на будь-які скарби світу. І коли тепер Тімо розповідає цю історію, щаслива посмішка осяєє його обличчя. «Все сталося якимось дуже природно. Ліна була настільки впевненою і спокійною, що цей спокій передався і мені. Я перетворився на людину дії, поставив трикутник попередження за 30 метрів від автомобіля, а потім все, здавалося, відбувалося саме собою. Я спостерігав, як мої руки потягнулися, обхопили малюка і підняли його до Ліни. Я масажував його, злегка натискаючи, а потім пролунав той перший крик – це було фантастично».

«АРВО ДУЖЕ СПОНТАННИЙ, І НАРОДИТИСЯ В АВТОМОБІЛІ – ЦЕ ДУЖЕ СПОНТАННА РІЧ»

Швидко і драматично, але водночас неймовірно круто, саме так Тімо описує ранок, коли народився Арво. Він каже, що це є типовим для нього і Ліни, що вийшло саме так – події в їх житті відбуваються спонтанно, а потім їм лишається просто жити з ними. Як музикант і продюсер, Тімо і Ліна звикли до співпраці, але працювати разом над народженням Арво, будучи тільки удвох, - було надзвичайним досвідом. «Він був неймовірно красивий, коли народився; він виглядав як маленький італійський бізнесмен. Але за три тижні він перетворився на маленького товстячка», - сміється Тімо. Від того туманного травневого ранку минуло шість років. Тімо каже, що Арво виростає спокійною і доброю дитиною, яка, однак,

є центром, навколо якого все обертається. Він має величезну кількість енергії і завжди перебуває в русі. Можливо, ця енергія і жадоба до життя є притаманною для того, хто не міг зачекати ще хвилинку із своїм народженням?

«Я НІКОЛИ НЕ РОЗЛУЧУСЯ З ЦИМ АВТОМОБІЛЕМ»
Тімо завжди подобався його Volvo. Він каже, що він купив його, бо він був шведським, міцним і найбезпечнішим автомобілем у світі. Це був останній рік моделі, яку можна було замовити з темно-червоною оббивкою. Але після того, як його син зробив свій перший подих у цьому автомобілі, він перетворився із транспортного засобу на дорогого члена сім'ї. «Ми насправді робили кілька спроб продати автомобіль, але в решті завжди передумували. Тепер я розумію, що я ніколи не зможу розлучитися з цією машиною після всього того, що ми пережили. Цей автомобіль є неймовірно безпечним і надійним, але водночас і дещо хвилюючим. Він має надзвичайний індивідуальний характер. Але, головне, він не підвів нас у найважливішу хвилину».

АРВО ТАКОЖ ЛЮБИТЬ ЇХ СІМЕЙНИЙ АВТОМОБІЛЬ, АЛЕ ТРОХИ З ІНШИХ ПРИЧИН

«Мені він подобається, тому що він сірого кольору. І він подобається мені, тому що він крутий. Коли ви в ньому, ви ні на що не зважаєте, а просто рухаєтеся вперед. І ми слухаємо музику весь час, наприклад, Sweet Home Alabama. Я думаю, що це фантастично». ■



Я ніколи не розлучуся з цією машиною після всього того, що ми пережили.

НЕЗАБУТНЯ ПРИГОДА

НАРОДЖЕННЯ АВТОМОБІЛЯ НА ЗАВОДІ VOLVO

Мирні, мальовничі місця на узбережжі, пульс великого міста і манливі сільські дороги, що в'ються повз захоплюючі дух пейзажі Швеції. Це лише деякі із незабутніх спогадів, які Джонатан і Енн Джонсон Гріффі взяли з собою додому у штат Орегон, США, після відвідування домівки Volvo, щоб особисто забрати з заводу свій новий XC90.

Коли для Джонатана і Енн Джонсон Гріффі настав час купити новий автомобіль, вони вирішили на користь Volvo XC90. І коли з'явилася можливість поїхати до Швеції і особисто забрати своє авто, що щойно зійшло з виробничої лінії і виїхало із заводських воріт, вони вхопилися за неї обома руками. Адже, окрім абсолютно нового автомобіля, поїздка за завод Volvo подарувала парі незабутню шведську пригоду.

Мати можливість забрати свій новий автомобіль на самому виході з заводу саме по собі є подією, але отримати шанс також випробувати його у тій самій країні, яка надихнула його створення, – це щось зовсім інше. А додайте до цього ще й експрес-курс шведської культури, відвідування музею Volvo і екскурсію по заводу Volvo з ознайомленням того, як і де був побудований твій автомобіль, – і ви отримуєте дійсно унікальну відпустку. Останній пункт їх туристичного маршруту справив особливо сильне враження на Джона, зважаючи на одну лише деталь.

«Коли ви бачите, скільки арматурної сталі йде на один автомобіль Volvo, ви розумієте, чому вони є найбезпечнішими автомобілями на планеті», - зазначає він. А згадавши їх маленьку дочку Еллі, яка складала їм компанію, ви можете зрозуміти, чому Джона так підбадьорив цей факт.

Поїздка почалася в Гетеборзі – рідному місті Volvo – де Джонатан, Енн і Еллі зупинилися у першокласному готелі Clarion Post Hotel. Крім моменту забирання їх нового автомобіля і відвідування заводу і музею Volvo, вони також отримали можливість здійснити екскурсію по місту. «Я пам'ятаю устелені бруковкою вулиці і кав'ярні», – згадує Джонатан. «Мені дуже сподобалося поєднання старої і сучасної архітектури», – продовжує Енн.

СМАКУВАННЯ ШВЕДСЬКИМИ ТРАДИЦІЯМИ

Коли їх багаж було легко і безпечно завантажено у їх новий автомобіль, родина продовжила свою пригоду поїздкою уздовж красивого західного узбережжя Швеції. Весь цей час їх дочка Еллі сиділа, комфортно вмовившись у дитячому кріслі і час від часу споглядаючи її улюблену частину нового сімейного автомобіля – великий, панорамний люк на даху.

Джонатан, Енн і Еллі провели одну ніч біля моря в мальовничому рибальському містечку Кледесхольмен на острові Черн. Вони зупинилися в готелі Salt & Sill, який став одним із найбільш пам'ятних місць їх подорожі. «У нас був найкращий вид за все життя, адже наша кімната розташовувалася прямо біля води. Можна було буквально відкрити двері і стрибнути у воду», – ділиться Енн.

Наступного дня вони вирушили до столиці Швеції, Стокгольму. По дорозі, родина зупинилася на традиційну шведську Fika (перерву на каву) у захоплюючому готельно-ресторанному комплексі Uppgrena

Nature House. Натхненний видом традиційного шведського фермерського двору, Uppgrena Nature House являє собою сучасне, екологічне місце для зустрічей і відпочинку, пропонуючи гостям і спа, і конференц-зали. «Кафе Nature House було дивовижним», – захоплено коментує Енн. «Околиці були ніби змальовані з якоїсь шведської казки».

Коли родина в'їхала у Стокгольм, вони закохалися в це місто з першого погляду. Дивовижна архітектура, смачна вулична їжа і величезний вибір одягу і магазинів меблів... перелік можна продовжувати довго. «У Стокгольмі нас на кожному розі чекав якийсь сюрприз», – пояснює Джон. Енн погоджується, додавши: «Одного вечора ми йшли до ресторану, коли наткнулися на оркестр, повністю вбраний у фраки, який виконував класичну музику на одній із міських площ. Потім раптом, на загальний подив, оркестр став грати «Uptown Funk» Марка Ронсона і Бруно Марса. Під цю музику вся площа пішла у танок».

Під час їх перебування в Стокгольмі, Джонатан і Енн знайшли час відвідати Стокгольмський замок (резиденцію шведської королівської сім'ї), Нобелівський музей і жвавий ринок Hornstulls. Також вони на паромі досліджили багато невеликих островків Стокгольма і прогулялися брукованими вулицями і прихованими провулками Старого міста (Gamla Stan). «Старе місто було дійсно гарним. Ця частина міста має багатотисялітню історію», – зазначає Джонатан.

НОВІ ПРИГОДИ НА АМЕРИКАНСЬКІЙ ЗЕМЛІ

На зворотному шляху в Гетеборг, сім'я зупинилася відвідати Гріпсхольмський замок. Розташований приблизно 60 км на захід від Стокгольма, Гріпсхольмський замок був збудований першим королем Швеції Густавом Васою у 1537 році. Він досі належить шведській королівській сім'ї і використовувався в якості однієї із їх резиденцій до 18-го століття. Зараз це музей, який пропонує захоплююче знайомство з часами, які вже давно минули. «Замок був абсолютно дивовижним пам'ятником історії та архітектури», - говорить Джонатан. Коли родина повернулася у своє рідне місто Портленд, штат Орегон, їм знадобився час, щоб дійсно усвідомити все, що вони дізналися і пережили під час своєї подорожі.

«Це була неймовірна подорож. Я знаю, що це звучить як кліше, але ми дійсно насолоджувалися кожною хвилиною. Це була справжня пригода, і ми збережемо спогади про неї до кінця нашого життя», – говорить Енн. Вона і Джон кидають погляд на їх привезений зі Швеції Volvo, який тепер гордо стоїть на їх під'їзній доріжці – готовий везти родину Джонсон Гріффі у нові пригоди і допомогти їм створити нові спогади. Тільки цього разу на американській землі. ■

СПОГАДИ ЗІ ШВЕЦІЇ



ФОТО: UPPGRÄNNA NATURHUS

ЕКСКУРСІЯ ПО ЗАВОДУ VOLVO
«Вражаюче знайомство з дійсно інноваційним виробництвом»

ГОТЕЛЬНО-РЕСТОРАННИЙ КОМПЛЕКС «SALT & SILL»,
SALTOSILL.SE
«У нас був найкращий вид за все життя, адже наша кімната розташовувалася прямо біля води»

UPPGRENNA NATURE HOUSE, UPPGRENNANATURHUS.SE
«Мальовниче кафе-оранжерея, оточене фантастичними пейзажами»

БАР-РЕСТОРАН, RESTAURANGBAR.SE
«Свіжі морепродукти з дивовижними напоями, особливо «Stockholm Sour»

ГРІПСХОЛЬМСЬКИЙ ЗАМОК, KUNGAHuset.SE/
GRIPSHOLM
«Абсолютно дивовижний пам'ятник історії та архітектури»



PHOTO: MAGNUS SKOGL F



+ ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ ПРО ТЕ, ЯК КЛІЄНТИ
ЗАБИРАЮТЬ СВІЙ VOLVO З ЗАВОДУ
Детальніше на volvocars.com.ua

СТВОРЕНІ СПЕЦІАЛЬНО ДЛЯ ДОРОГИ

Новий комплект коліс Volvo – це ідеальний спосіб додати стильний індивідуальний штрих до вашого автомобіля. Але з чого починають свою роботу спеціалісти, коли перед ними стоїть завдання створити нові захоплюючі дизайни, які передають унікальний характер Вашого Volvo? Ми зустрілися з Оле-Крістіан Б'єрке, старшим дизайнером Volvo Cars, щоб дізнатися, як він створює ідеальні колеса, які пасують вашому Volvo і вашому почуттю стилю.



КОЖЕН УНІКАЛЬНИЙ КОМПЛЕКТ КОЛІС VOLVO розроблений спеціально для конкретних моделей Volvo і людей, які керують ними. Але звідки ж беруться ці дизайнерські ідеї і як дизайнери вирішують, які саме колеса будуть пасувати саме цій моделі Volvo? Ну, як каже Оле-Крістіан Б'єрке, старший дизайнер в компанії Volvo Cars, все починається з характеру автомобіля.

«Колеса грають величезну роль у презентації характеру автомобіля», – починає Оле-Крістіан. «Окрім розмірів, ми повинні визначити, що ми хочемо, щоб колесо говорило про характер автомобіля, наприклад, що він спортивний, міцний чи елегантний. Після того, як ми вирішили, що ми хочемо висловити виглядом коліс, ми починаємо накидати якомога більше ескізів».

На цій ранній стадії дизайнерського процесу здійснюється багато проб і помилок. І, неминуче, багато ідей у процесі відкидаються. «Ми випробовуємо безліч ідей», – продовжує Оле-Крістіан. «Ми пробуємо використовувати різну кількість спиць, граємося з пропорціями і стилістичними акцентами. У процесі деякі ідеї відкидаються, деякі змінюються, а деякі допрацьовуються».

СТВОРЕННЯ ГАРМОНІЇ У ДИЗАЙНІ

При розробці нового комплекту коліс Оле-Крістіан і команда дизайнерів завжди розглядають автомобіль як ціле. Зрештою, колеса повинні гармоніювати із загальними пропорціями автомобіля, а також інтегруватися з іншими елементами стайлінгу. «Колеса презентують різні якості автомобіля», – пояснює Оле-Крістіан. «Саме тому колеса автомобіля Inscription відрізняються від коліс моделі R-design».

Але не тільки зовнішній вигляд кожного колеса має значення; всі колеса повинні відповідати обов'язковим стандартам і вимогам. Забезпечення високої якості обробки і оптимальні динамічні характеристики є настільки ж важливими, як і дизайнерські особливості, і ці умови мають бути ретельно збалансовані і оптимально поєднані на стадії розробки. Оле-Крістіан Б'єрке виразив цю думку так: «Мова йде про знаходження правильного балансу між досконалим технічним рішенням і досконалою естетикою».

А що стосується естетики, дуже важливо залишатися в курсі і руслі того, що відбувається у сучасному світі дизайну. «Ми завжди знаємо все про сучасні тенденції і про те, що роблять наші конкуренти», – пояснює Оле-Крістіан Б'єрке. «Це звичайна частина роботи дизайнера. Ми завжди цікавимося тим, що відбувається в різних сферах дизайну, архітектури і моди».

РЕАЛІЗАЦІЯ БАЧЕННЯ

Коли кількість проектів дизайну звужено до декількох потенційних кандидатів, дизайнерська команда роздруковує повномасштабну версію кожного дизайну і розміщує їх на справжній автомобіль. Після вибору остаточних пропозицій команда цифрового моделювання разом з дизайнерами починає будувати різні проекти з використанням систем комп'ютерного конструювання.

Оле-Крістіан Б'єрке пояснює, що відбувається далі. «Разом з нашими інженерами та фахівцями компанії-постачальника коліс ми направляємо фінальні конструкції коліс у розробку. У цьому процесі перевіряються всі технічні та механічні властивості і забезпечується першокласна якість поверхні. У цей час можуть бути створені фізичні макети коліс, щоб приміряти їх на автомобіль і отримати реальні враження про те, як будуть виглядати готові колеса».

То що ж відбувається, коли новий комплект коліс готовий до випуску? Ну, для Оле-Крістіана і команди починається робота над наступним викликом. Адже їм не тільки треба створювати дизайни коліс для нових моделей Volvo, вони також займаються ексклюзивним оновленням дизайнів модельного року. А враховуючи, що Volvo постійно створює все більш вражаючі концепти, завдання придумувати все більш вражаючі і ефектні дизайни з кожним роком стає все більш хвилюючим.

ОТРИМАТИ ДОДАТОК VOLVO WHEEL НА APP STORE

Подивіться, як приголомшливий новий комплект колісних дисків Volvo може трансформувати весь зовнішній вигляд вашого автомобіля. Безкоштовно на App Store.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС TURBINE 3 10
ВІДКРИТИМИ СПИЦЯМИ 8,5 21"
Для Volvo S90/V90.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС ARTIO 8 19"
Для Volvo S60/S60CC/V60/V60CC/V70/S80.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС ATRIA 8 19"
Для Volvo V40 Cross Country.

НАЙКРАЩІ ПРОПОЗИЦІЇ

volvocars.com.ua collection.volvocars.com



ДИТЯЧЕ СІДІННЯ, СПИНКА / ПІДГОЛІВНИК, ВОВНА



КОРПУС БРЕЛОКА ДЛЯ КЛЮЧА, БІЛА ШКІРА



КОРПУС КЛЮЧА ЧЕРВОНИЙ



ПОДУШКА ДЛЯ ШІЇ, ВОВНА І НУБУК



МЕДІА ПЛЕЄР 7"



БАГАЖНИК НА ДАХ, ДИЗАЙН ВІД VOLVO CARS



ТРИМАЧ ДЛЯ ВЕЛОСИПЕДА, МОНТУЄТЬСЯ НА БУКСИРУВАЛЬНОМУ ГАКУ



НАПІВЕЛЕКТРИЧНИЙ СКЛАДНИЙ БУКСИРУВАЛЬНИЙ ГАК



МЕДІА-СЕРВЕР



ФРОНТАЛЬНА КАМЕРА ДЛЯ МОНІТОРИНГУ СЛІПИХ ЗОН



СИСТЕМА ДОПОМОГИ ПРИ ПАРКОВЦІ, КАМЕРА

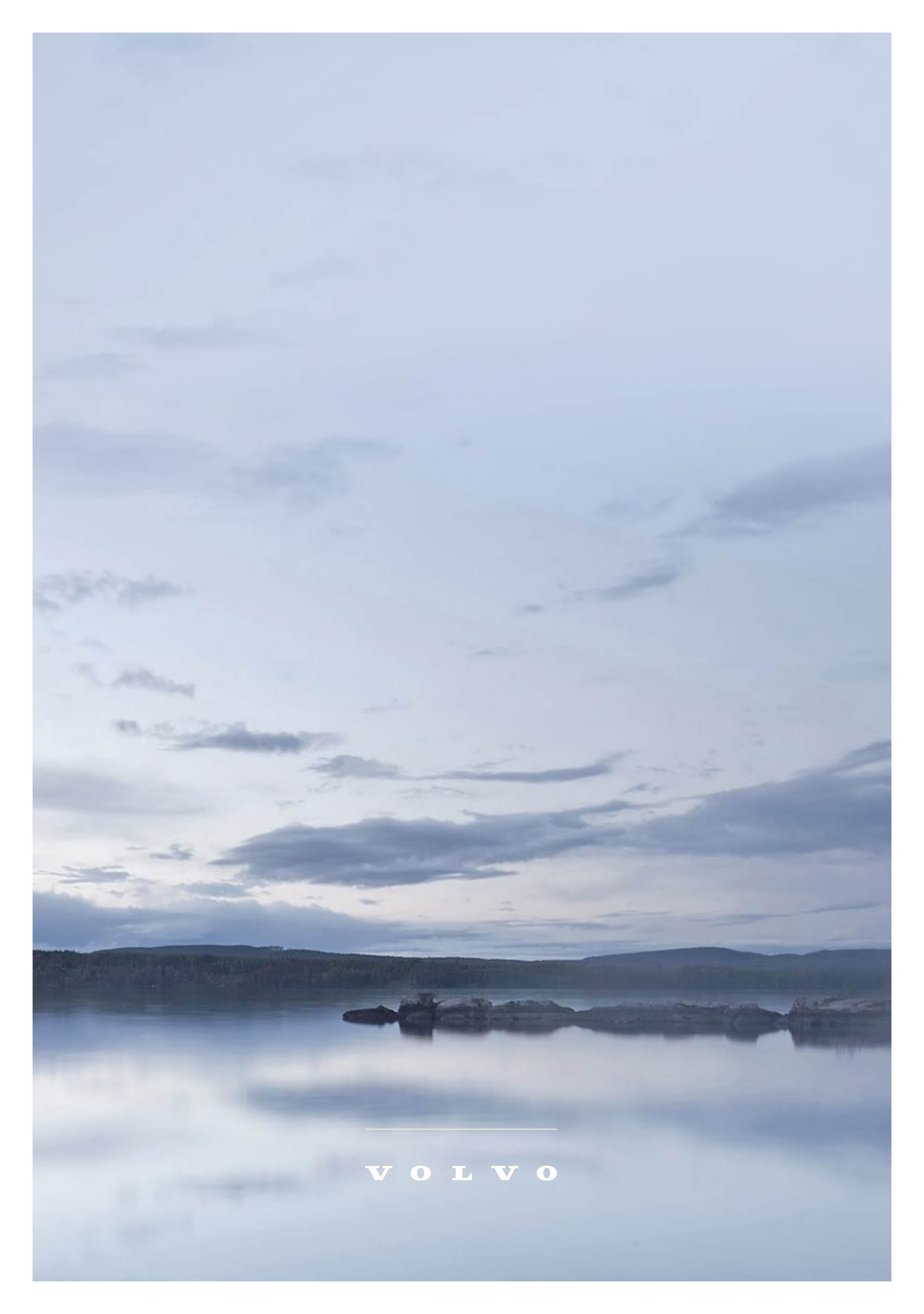


НАКЛАДКИ НА ПОРОГИ ІЗ ПІДСВІЧУВАННЯМ

ПРИГОТУЙТЕСЯ
ДО ГОЛОВНОГО
ДІЙСТВА ВАШОГО
ЖИТТЯ

Залишайтеся на polestar.com

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, ЩО НЕ ВСІ АКСЕСУАРИ ДОСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ МОДЕЛЕЙ VOLVO. ЩОБ ДІЗНАТИСЯ, ЯКІ АКСЕСУАРИ ДОСТУПНІ ДЛЯ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ, ЗВЕРНІТЬСЯ ДО ВАШОГО МІСЦЕВОГО ЦЕНТРУ ПРОДАЖУ АВТОМОБІЛІВ VOLVO АБО ВІДВІДАЙТЕ САЙТ VOLVOCARS.COM.UA.



V O L V O